



CAMPAGNOLA
PNEUMATIC SYSTEM

MANUALE USO E MANUTENZIONE
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO



CAMPAGNOLA S.r.l.

Via Lazio, 21-23 • 40069 Zola Predosa - Bologna - Italy
Tel. +39/051753500 - Fax +39/051752551
Internet: www.campagnola.it - E-Mail: star@campagnola.it

Gentile cliente,
La ringraziamo vivamente per aver scelto uno dei nostri prodotti.

La capacità di interpretare il mercato con risposte specifiche e dinamiche di insieme, unitamente alla garanzia di una vasta conoscenza di settore, ci hanno resi i leaders mondiali nella progettazione, costruzione e realizzazione di attrezzature pneumatiche per la potatura e la raccolta.

Con il 60% di produzione destinata all'estero ed una efficace rete di vendita ed assistenza che si avvale di personale altamente qualificato, offriamo una vasta gamma di prodotti:

- forbici pneumatiche per la potatura (anche su prolunga)
- attrezzature pneumatiche per la raccolta delle olive e del caffè e per il diradamento della frutta
- tosasiepi, decespugliatori e potatori a catena pneumatici
- compressori per applicazione ai tre punti del trattore e motocompressori carrellati

I nostri prodotti si caratterizzano per:

- maneggevolezza e praticità dei prodotti
- versatilità d'impiego
- qualità dei materiali costruttivi
- affidabilità
- ingegneria progettuale.

Questo manuale é da considerarsi parte integrante della fornitura del prodotto. Qualora risultasse rovinato o illeggibile in qualsiasi parte occorre richiederne immediatamente una copia.

Il costruttore declina ogni responsabilità per uso improprio del prodotto e per danni causati in seguito ad operazioni non contemplate in questo manuale o irragionevoli.

La macchina deve essere utilizzata solo per soddisfare le esigenze per cui é stata espressamente concepita; ogni altro uso é ritenuto pericoloso.

Ogni intervento che modifichi la struttura della macchina deve essere autorizzato espressamente solo dall'ufficio tecnico del costruttore.

Utilizzare solo ed esclusivamente ricambi originali. Il costruttore non si ritiene responsabile per i danni causati in seguito all'utilizzo di ricambi non originali.

Tutti i diritti di riproduzione del presente manuale sono riservati al costruttore. Il presente manuale non può essere ceduto in visione a terzi senza autorizzazione scritta del costruttore.

Il costruttore si riserva il diritto di modificare il progetto e di apportare migliorie al prodotto senza comunicarlo ai clienti già in possesso di modelli similari.

Il costruttore si ritiene responsabile solo per le descrizioni in lingua italiana. In caso di difficoltà di comprensione, contattare l'ufficio commerciale per chiarimenti.

Estimado cliente,
Le agradecemos sinceramente haber elegido uno de nuestros productos.

La capacidad de interpretar el mercado con respuestas específicas y dinámicas de conjunto junto con la garantía de un amplio conocimiento del sector, nos han hecho los líderes mundiales en la proyección, construcción y realización de herramientas neumáticas para la poda y la cosecha. Con el 60% de producción destinada al extranjero y una eficaz red de venta y asistencia avalada por personal altamente capacitado. Existe una extensa gama de productos:

- tijeras neumáticas para la poda (también con prolongación)
- equipos neumáticos para la recogida de las aceitunas, del café y el clareo de los frutales
- cortasetos, desbrozadoras y podadores de cadena neumáticos
- motocompresores con ruedas y compresores para la aplicación en los tres puntos del tractor.

Nos productos se caracterizan por:

- productos prácticos y manejables
- empleo versátil
- calidad de los materiales de construcción
- fiabilidad
- proyecto de ingeniería.

Este manual debe considerarse parte del suministro del producto. En caso de pérdida o deterioro completo o parcial será necesario pedir inmediatamente una copia.

El fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad por el uso impropio de los productos y por daños originados después de haber cumplido operaciones no contempladas en este manual o irracionales.

La máquina debe utilizarse sólo para satisfacer las exigencias para las que ha sido concebida; cualquier otro uso debe considerarse peligroso.

Cualquier intervención que modifique la estructura de la máquina deberá estar autorizado específicamente sólo por el Dpto. Técnico del fabricante.

Utilizar sólo y exclusivamente repuestos originales. El fabricante no se responsabiliza de los daños originados por haber utilizado repuestos no originales.

Todos los derechos de producción de este manual están reservados al fabricante. El presente manual no podrá cederse a terceros sin la autorización escrita del fabricante.

El fabricante se reserva el derecho de modificar el proyecto y de aportar mejoras al producto sin comunicarlo a los clientes que ya poseen modelos similares.

El fabricante se considera responsable sólo de las descripciones en idioma italiano. En caso de dificultad de comprensión ponerse en contacto con nuestro Dpto. Comercial para mayores aclaraciones.

Sommario

FUNZIONI E UTILIZZO DEL MANUALE DI USO E MANUTENZIONE	0 - 6
SIMBOLOGIA E QUALIFICA DEGLI OPERATORI ADDETTI	0 - 6
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	0 - 7
RICEVIMENTO DEL PRODOTTO	0 - 7

1 Avvertenze antinfortunistiche 1 - 1

AVVERTENZE GENERALI	1 - 2
SOLLEVAMENTO	1 - 2
INSTALLAZIONE	1 - 2
USO	1 - 3
MANUTENZIONE	1 - 3

2 Specifiche tecniche 2 - 1

DESCRIZIONE GENERALE DEL PRODOTTO ..	2 - 2
IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO	2 - 3
USO PREVISTO	2 - 3
DOTAZIONI	2 - 3
COMPOSIZIONE DEL MOTOCOMPRESSORE	2 - 4
DATI TECNICI	2 - 6
APPARATI DI SICUREZZA	2 - 6

3 Movimentazione 3 - 1

SCARICO DA AUTOCARRO MEDIANTE MOTORE PROPRIO	3 - 2
SCARICO CON TRATTORE	3 - 3

4 Descrizione dei gruppi 4 - 1

MOTORE	4 - 2
COMPRESSORE D'ARIA	4 - 2
FRIZIONE CENTRIFUGA	4 - 2
VENTOLA DI ESTRAZIONE ARIA CALDA	4 - 2
TRASMISSIONE IDROSTATICA	4 - 2
SERBATOI ARIA COMPRESSA	4 - 2
VALVOLA PILOTA	4 - 3
VALVOLA DI SICUREZZA	4 - 3
MANOMETRO SERBATOI ARIA	4 - 3
MANOMETRO PRESSIONE D'ESERCIZIO ..	4 - 3
GRUPPO DI TRATTAMENTO ARIA COMPRESSA	4 - 3
ATTACCHI ARIA RAPIDI SUPPLEMENTARI	4 - 3
PIANTONE DI STERZO	4 - 4
LEVA FOLLE/AVVIAMENTO	4 - 4
LEVA FRENO	4 - 4
RUOTE DIREZIONALI	4 - 5
RUOTE MOTRICI	4 - 5
SISTEMA DI GUIDA IN MARCIA AUTOMATICA	4 - 6
TRALICCIO DI DISTRIBUZIONE ARIA	4 - 8
PUNTI DI SOLLEVAMENTO	4 - 10

Introducción

FUNCIÓNES Y UTILIZACIÓN DEL MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO	0 - 6
SIMBOLOGÍA Y CALIFICACIÓN DE LOS OPERARIOS	0 - 6
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	0 - 7
RECIBIMIENTO DEL PRODUCTO	0 - 7

1 Advertencias para la prevención de los accidentes laborales 1 - 1

ADVERTENCIAS GENERALES	1 - 2
ELEVACIÓN	1 - 2
INSTALACIÓN	1 - 2
USO	1 - 3
MANTENIMIENTO	1 - 3

2 Especificaciones técnicas 2 - 1

DESCRIPCIÓN GENERAL DEL PRODUCTO ...	2 - 2
IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO	2 - 3
USO PREVISTO	2 - 3
EQUIPAMIENTOS DE SERIE	2 - 3
COMPOSICIÓN DEL MOTOCOMPRESOR	2 - 4
DATOS TÉCNICOS	2 - 6
APARATOS DE SERIE	2 - 6

3 Desplazamiento 3 - 1

DESCARGA DEL CAMIÓN POR MEDIO DE MOTOR PROPIO	3 - 2
DESCARGA CON TRACTOR	3 - 3

4 Descripción de los grupos 4 - 2

MOTOR	4 - 2
COMPRESOR DE AIRE	4 - 2
EMBRAGUE CENTRÍFUGO	4 - 2
VENTILADOR DE EXTRACCIÓN AIRE CALIENTE	4 - 2
TRANSMISIÓN HIDROSTÁTICA	4 - 2
DEPÓSITOS AIRE COMPRIMIDO	4 - 2
VÁLVULA PILOTO	4 - 3
VÁLVULA DE SEGURIDAD	4 - 3
MANÓMETRO DEPÓSITOS AIRE	4 - 3
MANÓMETRO PRESIÓN DE EJERCICIO ...	4 - 3
GRUPO DE TRATAMIENTO AIRE COMPRIMIDO	4 - 3
RACORES RAPIDOS DE AIRE SUPLEMENTARIAS	4 - 3
COLUMNA DE DIRECCIÓN	4 - 4
PALANCA PUNTO MUERTO/ARRANQUE ..	4 - 4
PALANCA FRENO	4 - 4
RUEDAS DIRECCIONALES	4 - 5
RUEDAS MOTRICES	4 - 5
SISTEMA DE CONDUCCIÓN EN MARCHA AUTOMÁTICA	4 - 6
POSTE DE DISTRIBUCION AIRE	4 - 8
PUNTOS DE ELEVACION	4 - 10

5	Uso della macchina	5 - 1
	APPARATI DI COMANDO	5 - 2
	RIFORNIMENTO CARBURANTE	5 - 3
	AVVIAMENTO DEL MOTORE	5 - 3
	SPOSTAMENTO DELLA MACCHINA IN MARCIA MANUALE	5 - 4
	ARRESTO DELLA MACCHINA	5 - 4
	AVVIAMENTO DELLA MACCHINA IN MARCIA AUTOMATICA	5 - 5
	MONTAGGIO RUOTE PER TERRENI A BASSA ADERENZA	5 - 7
	REGOLAZIONI	5 - 8
	REGOLAZIONE PRESSIONE ARIA	5 - 8
	REGOLAZIONE LUBRIFICAZIONE ARIA	5 - 8
	REGOLAZIONE TRAIETTORIA	5 - 9
	REGOLAZIONE VELOCITÀ DELLA MACCHINA	5 - 9
	INCONVENIENTI, CAUSE, RIMEDI	5 - 10

6	Manutenzione	6 - 1
	GENERALITÀ	6 - 2
	SMONTAGGIO CARTER SUPERIORE	6 - 3
	SMONTAGGIO CARTER INFERIORE	6 - 3
	LUBRIFICANTI	6 - 4
	CONTROLLO LIVELLO OLIO COMPRESSORE	6 - 4
	SOSTITUZIONE OLIO DEL COMPRESSORE	6 - 4
	TABELLA OLI PER COMPRESSORE	6 - 4
	CONTROLLO LIVELLO OLIO LUBRIFICATORE ARIA	6 - 5
	AGGIUNTA OLIO DI LUBRIFICAZIONE ARIA	6 - 5
	TENSIONAMENTO / SOSTITUZIONE DI CINGHIE / CATENE	6 - 6
	CINGHIA COMPRESSORE	6 - 6
	CINGHIA MOTORE	6 - 6
	CINGHIA VENTOLA ESTRAZIONE ARIA CALDA	6 - 7
	TENSIONAMENTO CATENE	6 - 7
	REGISTRAZIONI	6 - 8
	REGISTRAZIONE DELLO STERZO	6 - 8
	PRESSIONE DEI PNEUMATICI	6 - 8
	REGISTRAZIONE ROMPIFANGO	6 - 8
	REGISTRAZIONE DEI CAVI	6 - 8
	OPERAZIONI DI PULIZIA	6 - 9
	SCARICO CONDENZA DAI SERBATOI ARIA	6 - 9
	SCARICO CONDENZA DALLA TAZZA FILTRO ARIA	6 - 9
	SMONTAGGIO / PULIZIA CARTUCCIA FILTRO D'ASPIRAZIONE COMPRESSORE	6 - 9
	SOSTITUZIONE FILTRO SILENZIATORE DELLA VALVOLA PILOTA	6 - 9
	TABELLA MANUTENZIONE PERIODICA	6 - 10

7	Demolizione e smaltimento dei componenti	7 - 1
----------	---	--------------

8	Parti di ricambio	8 - 1
----------	--------------------------------	--------------

Garanzia

5	Uso de la máquina	5 - 1
	APARATOS DE CONTROL	5 - 2
	REPUESTO CARBURANTE	5 - 3
	ARRANQUE DEL MOTOR	5 - 3
	DESPLAZAMIENTO DE LA MÁQUINA CON LA MARCHA MANUAL	5 - 4
	PARADA DE LA MÁQUINA	5 - 4
	ARRANQUE DE LA MÁQUINA CON LA MARCHA AUTOMÁTICA	5 - 5
	MONTAJE RUEDAS PARA TERRENOS DE ESCASA ADHERENCIA	5 - 7
	REGULACIONES	5 - 8
	REGULACIÓN PRESIÓN AIRE	5 - 8
	REGULACIÓN LUBRICACIÓN AIRE	5 - 8
	REGULACIÓN TRAYECTORIA	5 - 8
	REGULACIÓN VELOCIDAD DE LA MÁQUINA	5 - 8
	INCONVENIENTES, CAUSAS, REMEDIOS	5 - 9

6	Mantenimiento	6 - 1
	GENERALIDADES	6 - 2
	DESMONTAJE CÁRTER SUPERIOR	6 - 3
	DESMONTAJE CÁRTER INFERIOR	6 - 3
	LUBRICANTES	6 - 4
	CONTROL NIVEL ACEITE COMPRESOR	6 - 4
	SUSTITUCION ACEITE DEL COMPRESOR	6 - 4
	TABLA ACEITES COMPRESOR	6 - 4
	CONTROL NIVEL ACEITE LUBRICADOR AIRE	6 - 5
	LLENADO ACEITE LUBRICACION AIRE	6 - 5
	TENSADO / SUSTITUCIÓN CORREAS/ CADENAS	6 - 6
	CORREA COMPRESOR	6 - 6
	CORREA MOTOR	6 - 6
	CORREA VENTILADOR EXTRACCION AIRE CALIENTE	6 - 7
	TENSADO DE LAS CADENAS	6 - 7
	AJUSTES	6 - 8
	AJUSTE DE LA DIRECCIÓN	6 - 8
	PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS	6 - 8
	AJUSTE GUARDABARROS	6 - 8
	AJUSTE CABLES	6 - 8
	OPERACIONES DE LIMPIEZA	6 - 9
	DESCARGA CONDENSACIÓN DE LOS DEPÓSITOS AIRE	6 - 9
	DESCARGA CONDENSACIÓN DEL VASO FILTRO AIRE	6 - 9
	DESMONTAJE/LIMPIEZA CARTUCHO FILTRO DE ASPIRACIÓN COMPRESOR	6 - 9
	SUSTITUCIÓN FILTRO SILENCIADOR DE LA VÁLVULA PILOTO	6 - 9
	TABLA MANTENIMIENTO PERIÓDICO	6 - 10

7	Desmontaje y eliminación de los componentes	7 - 1
----------	--	--------------

8	Repuestos	8 - 1
----------	------------------------	--------------

Garantía

FUNZIONI E UTILIZZO DEL MANUALE DI USO E MANUTENZIONE

Per salvaguardare l'incolumità dell'operatore ed evitare possibili danneggiamenti, prima di compiere qualsiasi operazione sulla macchina è indispensabile aver preso conoscenza di tutto il manuale di uso e manutenzione.

Le presenti istruzioni hanno la funzione di descrivere il funzionamento del prodotto ed il suo utilizzo in modo sicuro, economico e conforme alle normative. L'osservanza delle istruzioni contribuisce ad evitare pericoli, a ridurre i costi di riparazione e di fermata e ad aumentare la durata del prodotto.

Il presente manuale deve essere integro e leggibile in ogni sua parte. Ogni operatore addetto all'uso del prodotto o responsabile della manutenzione deve conoscere la collocazione e deve avere la possibilità di consultarlo in ogni momento.

SIMBOLOGIA E QUALIFICA DEGLI OPERATORI ADDETTI

Tutte le interazioni uomo-macchina descritte all'interno del manuale debbono essere eseguite da personale qualificato secondo le istruzioni del costruttore. Ogni operazione descritta sarà accompagnata dal pittogramma relativo all'operatore ritenuto più idoneo alle mansioni da svolgere. A seguito forniamo le indicazioni necessarie all'identificazione delle varie figure professionali.



Operatori generici

Personale privo di competenze specifiche, in grado di utilizzare le attrezzature secondo le disposizioni di personale preposto competente.



Manutentori meccanici

Personale con competenze specifiche meccaniche in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione e/o riparazione indicati sul presente manuale.



ATTENZIONE!

Avvertenza precauzionale da seguire per garantire la sicurezza dell'operatore e delle persone presenti nell'area di lavoro.



IMPORTANTE!

Nota da seguire per evitare danni o malfunzionamenti alla macchina o per operare nel rispetto delle normative vigenti.

FUNCIONES Y UTILIZACIÓN DEL MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

Para salvaguardar y proteger al operario y para evitar posibles deterioros, antes de cumplir cualquier tipo de operación en la máquina es indispensable haber leído y comprendido todo el manual de uso y mantenimiento.

Estas instrucciones tienen la función de describir el funcionamiento del producto y su utilización segura, económica y conforme con las normativas. El respeto de dichas instrucciones contribuye a evitar peligros, a reducir los costes de reparación, de parada y a aumentar la duración del producto. El presente manual debe estar entero y legible en todas sus partes. El operario encargado del uso del producto o el responsable del mantenimiento debe saber donde esté guardado para poderlo consultar en cualquier momento.

SIMBOLOGÍA Y CALIFICACIÓN DE LOS OPERARIOS

Todas las intervenciones operario-máquina descritas en el manual deben ser efectuadas por personal calificado y según las instrucciones del fabricante. Cada una de las operaciones descritas estará acompañada por el pictograma relativo al tipo de operario considerado más adecuado para las operaciones que deberá desempeñar. A continuación detallamos las indicaciones necesarias para la identificación de las diferentes figuras profesionales:



Operarios generales

Personal sin competencias específicas, capaz de utilizar equipamientos bajo las disposiciones del personal competente.



Operarios encargados del mantenimiento mecánico

Personal con competencias específicas mecánicas capaces de desempeñar las intervenciones de instalación, mantenimiento y/o reparación indicados en el presente manual.



¡ATENCIÓN!

Advertencia y prevención que debe efectuarse para garantizar la seguridad del operador y de las personas presentes en el área de trabajo.



¡IMPORTANTE!

Nota que hay que seguir para evitar daños o funcionamiento anómalos en la máquina o para trabajar respetando las normativas vigentes.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Ogni macchina destinata a paesi compresi nell'ambito della comunità europea (CEE) è fornita con caratteristiche adeguate a quanto richiesto dalla direttiva macchine 89/392. La relativa dichiarazione di conformità del costruttore è allegata al manuale di Uso e manutenzione.

RICEVIMENTO DEL PRODOTTO

Al ricevimento del prodotto è necessario verificare che:

- durante il trasporto esso non abbia riportato danni;
- la fornitura corrisponda a quanto ordinato e comprenda le eventuali parti a corredo (vedi "Descrizione del prodotto" – cap. "Specifiche tecniche").

In caso di problemi, contattare il servizio assistenza tecnica del costruttore, fornendo gli estremi del prodotto riportati sulla targhetta di identificazione (vedi "Identificazione del prodotto" – cap. "Specifiche tecniche").

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Las máquinas destinadas a Países que formen parte de la Comunidad Económica Europea (CEE) están equipadas con las características adecuadas a lo requerido por la Dirección Máquinas 89/392. La declaración de conformidad relativa del fabricante está incluida en el manual de Uso y Mantenimiento.

RECIBIMIENTO DEL PRODUCTO

Cuando se reciba el producto es necesario verificar que:

- no haya sufrido daños durante el transporte;
- el suministro corresponda al pedido e incluya las eventuales partes opcionales (véase "Descripción del producto" – cap. "Especificaciones técnicas").

En caso de problemas, ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica del fabricante, suministrando las referencias del producto indicadas en la placa de identificación (véase "Identificación del producto" – cap. "Especificaciones técnicas").

1

Avvertenze antinfortunistiche Advertencias para la prevención de los accidentes laborales

**ATTENZIONE!**

Il costruttore declina ogni responsabilità derivante dall'inadempienza di quanto segue.

AVVERTENZE GENERALI

- Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare. Gli indumenti devono essere attillati al corpo. Evitare di portare cravatte, collane o cinture che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento.
- Una persona sotto l'effetto dell'alcool o che assuma farmaci che riducono la prontezza di riflessi o droghe non è autorizzata a movimentare o comandare la macchina, né ad eseguire su essa operazioni di manutenzione o riparazione.
- Affidare o prestare la macchina solo a persone che conoscono le istruzioni per l'uso o addestrate da persone autorizzate.
- Tenere lontano dalla macchina bambini ed animali.
- E' vietato manomettere la valvola pilota, la valvola di sicurezza ed i serbatoi dell'aria.
- L'utente è responsabile di pericoli o incidenti nei confronti di altre persone o loro proprietà.
- Utilizzare la macchina solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.

SOLLEVAMENTO

- Sollevare la macchina seguendo attentamente le indicazioni sui punti di attacco al trattore, adottando la massima attenzione.
- Assicurarsi che il trattore utilizzato per il sollevamento ed il trasporto abbia una portata adeguata al carico da sollevare (per il peso vedi paragrafo "Dati tecnici") e che sia in buono stato.
- Non sostare o passare sotto alla macchina durante il sollevamento o il trasporto.

INSTALLAZIONE

- Non azionare o sregolare gli apparati di controllo o gli strumenti applicati alla macchina senza essere autorizzati o senza conoscerne il funzionamento.

**¡ATENCIÓN!**

El fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad que derive del incumplimiento de lo siguiente.

ADVERTENCIAS GENERALES

- Utilizar un equipamiento de protección adecuado para las operaciones que se deban efectuar. Las ropas deben estar pegadas al cuerpo. Evitar llevar corbatas, collares o cinturones que pudieran enredarse o introducirse entre las piezas en marcha.
- Una persona bajo el efecto del alcohol o que haga uso de fármacos que reduzcan la rapidez de reflejos o drogas no está autorizada a mover o accionar la máquina ni tampoco a efectuar en ella operaciones de mantenimiento o reparación.
- Confiar o prestar la máquina sólo a personas que conozcan las instrucciones para el uso o hayan sido adiestradas por personal autorizado.
- Mantener la máquina lejos de los niños y de los animales
- Está prohibido adulterar la válvula piloto, la válvula de seguridad y los depósitos del aire.
- El usuario es el responsable de los peligros o accidentes con relación a otras personas o propiedades.
- Utilizar la máquina sólo para los fines descritos en el pár. "Descripción del producto". Cualquier otro tipo de utilización podrá originar accidentes.

ELEVACIÓN

- Levantar la máquina siguiendo con atención las indicaciones en los puntos de acoplamiento del tractor, adoptando la máxima precaución.
- Asegurarse de que el tractor escogido para la elevación y el transporte tenga una capacidad adecuada para las cargas que deba levantar (para el peso véase el párrafo "Datos técnicos") y que esté en buen estado.
- No pararse ni pasar por debajo de la máquina durante la elevación o el transporte.

INSTALACIÓN

- No accionar o alterar la regulación de los aparatos de control o los instrumentos aplicados en la máquina sin estar autorizados para ello o sin conocer el funcionamiento.

USO

- Alla fine di ogni giornata di lavoro scaricare sempre i serbatoi dall'aria compressa.
- Seguire attentamente le avvertenze poste sulla macchina e fare attenzione quando è in movimento. Gli operatori devono seguire la macchina rimanendo dietro di essa.
- Non lasciare oggetti infiammabili, in stoffa o nylon sopra o vicino alla macchina.
- Non utilizzare la macchina come mezzo di trasporto per persone, animali o cose.
- Non utilizzare la macchina su terreni aventi pendenza laterale superiore al 20%.
- Non abbandonare la macchina né in folle, né in movimento. Almeno un operatore deve sempre rimanere nei paraggi.
- Quando la macchina viene lasciata ferma, tirare il freno ed inserire il bloccaggio.



ATTENZIONE!

La macchina non è omologata per circolare su strada.

MANUTENZIONE

- Ogni intervento di riparazione o manutenzione deve essere eseguito solo da personale specializzato o che comunque abbia i requisiti fisici ed intellettivi necessari.
- Eseguire tutte le operazioni di manutenzione o riparazione sotto la responsabilità di un'unica persona.
- Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica sulla macchina, arrestare il motore, scaricare i serbatoi dell'aria ed inserire il freno di stazionamento.
- Non toccare la testa ed il tubo di mandata del compressore, nonché la testa, il silenziatore ed il tubo di scarico del motore, poiché raggiungono temperature elevate durante il funzionamento e rimangono calde per un certo tempo dopo l'arresto.
- Durante le operazioni di manutenzione o di riparazione le persone non autorizzate devono tenersi distanti dalla macchina.

USO

- Al final de cada jornada de trabajo descargar siempre los depósitos del aire comprimido.
- Seguir con atención las advertencias colocadas en la máquina y prestar atención cuando esté en marcha. Los operarios tienen que seguir la máquina permaneciendo detrás de ella.
- No dejar objetos inflamables, de tela o de nylon encima o cerca de la máquina.
- No utilizar la máquina como medio de transporte para personas, animales o cosas.
- No utilizar la máquina en terrenos con una pendiente lateral superior al 20%.
- No dejar la máquina ni en punto muerto, ni en marcha. Deberá permanecer por lo menos un operario siempre cerca de ella.
- Cuando se deje la máquina parada, tirar el freno y activar el bloqueo.



¡ATENCIÓN!

La máquina no está homologada para el tráfico rodado.

MANTENIMIENTO

- Cada intervención de reparación o mantenimiento debe ser efectuado sólo por personal especializado o que tenga los requisitos físicos e intelectuales necesarios.
- Efectuar todas las operaciones de mantenimiento o reparación bajo la responsabilidad de una única persona.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o regulación mecánica en la máquina, parar el motor, descargar los depósitos del aire y poner el freno de estacionamiento.
- No tocar el cabezal o el tubo de alimentación del compresor, ni el cabezal, el silenciador y el tubo de escape del motor, puesto que alcanzan temperaturas elevadas durante el funcionamiento y permanecen calientes durante cierto tiempo tras la parada de la máquina.
- Durante las operaciones de mantenimiento o de reparación las personas no autorizadas deben permanecer alejadas de la máquina.

- La disattivazione dei dispositivi di protezione o sicurezza deve essere effettuata esclusivamente per operazioni di manutenzione e solo da personale autorizzato, il quale provvederà a garantire l'incolumità degli operatori e a evitare qualsiasi danno alla macchina, nonché a ripristinare l'efficacia dei dispositivi stessi al termine della manutenzione.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei centri di assistenza autorizzati.
- Al termine delle operazioni di manutenzione o riparazione occorre riavviare la macchina solo dopo l'ordine del responsabile, il quale deve accertarsi:
 - che i lavori siano stati effettuati completamente
 - che la macchina funzioni perfettamente
 - che i sistemi di sicurezza siano attivati
 - che nessuno stia operando sulla macchina.
- La desactivación de los dispositivos de protección o seguridad debe ser efectuada sólo por personal autorizado exclusivamente para operaciones de mantenimiento, el cual garantizará la seguridad de los operadores y a evitar cualquier tipo de daño en la máquina, así como restablecer la eficacia de los dispositivos al final del mantenimiento.
- Todas las operaciones de mantenimiento no contempladas en este manual deben ser efectuadas en los Centros de Asistencia autorizados.
- Al final de las operaciones de mantenimiento o reparación es necesario volver a poner en marcha la máquina sólo después de haber recibido la orden del responsable, el cual debe asegurarse de:
 - que los trabajos hayan sido efectuados completamente
 - que la máquina funcione perfectamente
 - que los sistemas de seguridad estén activados
 - que nadie esté interviniendo en la máquina.

2

Specifiche tecniche
Especificaciones técnicas

DESCRIZIONE GENERALE DEL PRODOTTO

Il motocompressore **Pegasus 6** è una macchina semovente utilizzata per fornire aria compressa lungo i filari di vigneti o frutteti bassi "a spalliera". Dopo aver eseguito una semplice impostazione del sistema di guida, la macchina avanza autonomamente precedendo un gruppo di quattro potatori che lavorano su altrettanti filari, alimentando le forbici pneumatiche di ognuno.

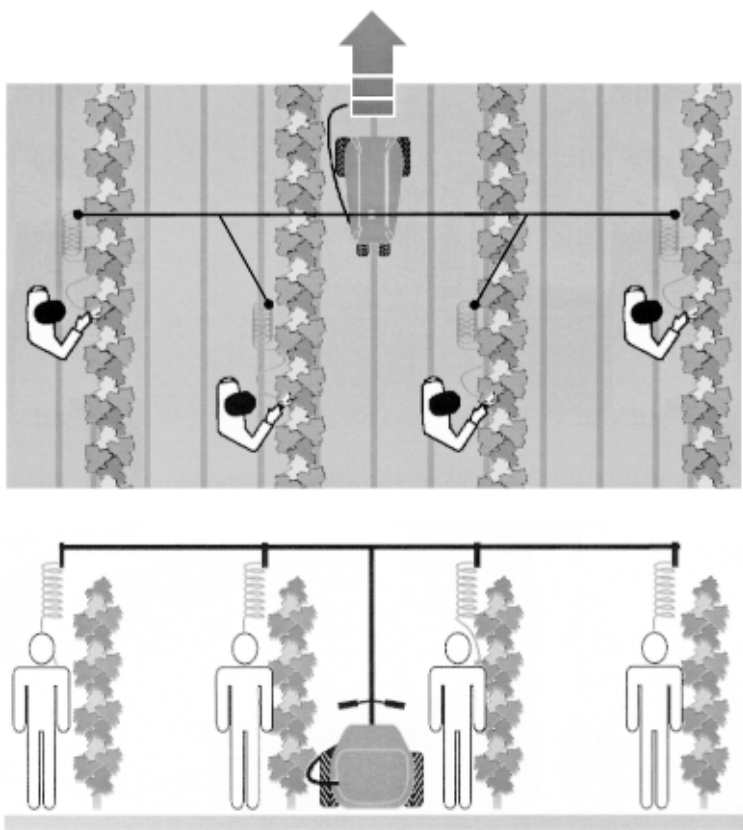
Grazie ad alcuni attacchi rapidi aria supplementari, può inoltre essere utilizzato contemporaneamente per azionare altri utensili pneumatici.

L'azionamento del motocompressore avviene tramite un motore a quattro tempi a benzina che provvede sia all'avanzamento, sia alla motorizzazione del compressore.

DESCRIPCIÓN GENERAL DEL PRODUCTO

El motocompresor **Pegasus 6** es una máquina automotor utilizada para suministrar aire comprimido a las hileras de viñas o vergeles bajos "en espaldera". Tras haber efectuado un sencillo planteamiento del sistema de conducción, la máquina avanza automáticamente precediendo un grupo de cuatro podadores que trabajan en el mismo número de hileras, alimentando las tijeras neumáticas de cada uno.

Gracias a algunas entradas rápidas para el aire suplementarias, puede asimismo utilizarse al mismo tiempo para accionar otras herramientas neumáticas. La puesta en marcha del motocompresor se lleva a cabo por medio de un motor de cuatro tiempos de gasolina que se encarga tanto del avance, como de la motorización del compresor.



IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO

I dati identificativi del compressore sono riportati sulla targhetta (1).

USO PREVISTO

Il motocompressore è stato progettato e costruito per produrre e fornire aria compressa nei modi e con i limiti esposti sopra.

Ogni uso diverso è da considerarsi improprio e perciò potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori, nonché tale da far decadere la garanzia contrattuale.



ATTENZIONE!

Se il motocompressore viene utilizzato per scopi diversi da quelli sopra elencati può danneggiarsi gravemente e causare danni ad animali, cose e persone.



ATTENZIONE!

La macchina non è omologata per circolare su strada.

DOTAZIONI

Nella cassetta (2) è contenuta la seguente dotazione:

- N° 1 manuale uso & manutenzione Pegasus 6
- N° 1 manuale uso & manutenzione del motore
- N° 4 forbici pneumatiche complete di manuale uso & manutenzione
- N° 4 tubi di alimentazione per forbici
- N° 4 tubi a spirale di calata
- N° 1 recipiente con beccuccio per olio (30).
- N° 1 spina per il terzo punto di attacco al trattore.
- N° 1 chiave a brugola da 3 mm per il tappo del lubrificatore aria.



2

IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

Los datos de identificación del compresor están indicados en la placa (1).

USO PREVISTO

El motocompresor ha sido proyectado y fabricado para producir y suministrar aire comprimido de las maneras y con los límites expuestos anteriormente.

Cualquier otro tipo de utilización deberá considerarse impropia y, por lo tanto, potencialmente peligrosa para la seguridad de los operarios, así como hará perder la garantía del contrato.



¡ATENCIÓN!

El uso del compresor para finalidades distintas de las indicadas anteriormente puede dañar gravemente el compresor y originar daños a los animales, personales o materiales.



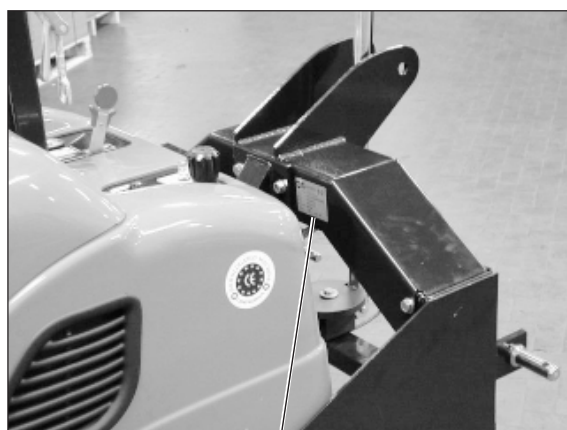
¡ATENCIÓN!

La máquina no está homologada para tráfico rodado.

EQUIPAMIENTOS DE SERIE

En la caja (2) hay los siguientes equipamientos:

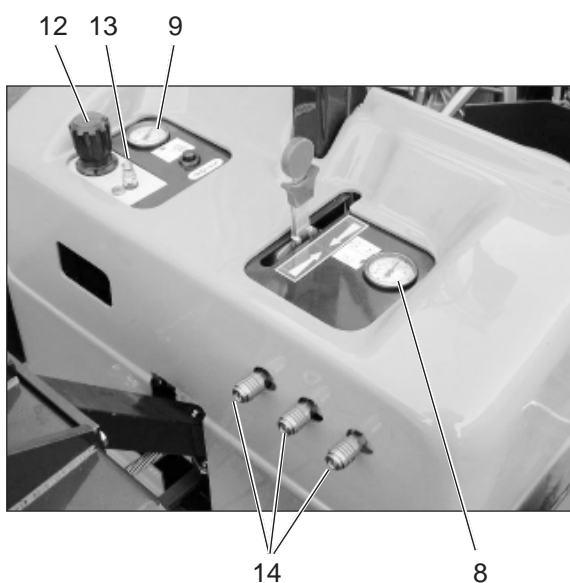
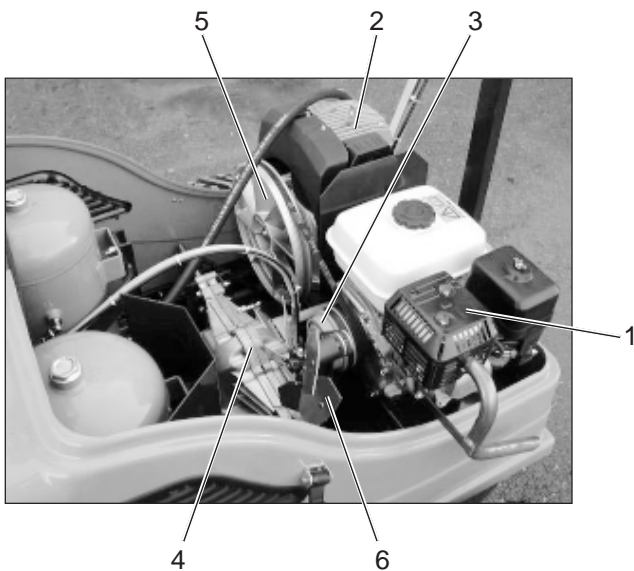
- N° 1 manual de uso & mantenimiento Pegasus 6
- N° 1 manual de uso & mantenimiento del motor
- N° 4 tijeras neumáticas con manual de uso & mantenimiento
- N° 4 tubos de alimentación para tijeras
- N° 4 tubos de espiral colgante
- N° 1 recipiente con pitón para el aceite (30).
- N° 1 clavija para el tercer punto de acoplamiento al tractor.
- N° 1 llave Allen de 3 mm para el tapón del lubricador aire.



1

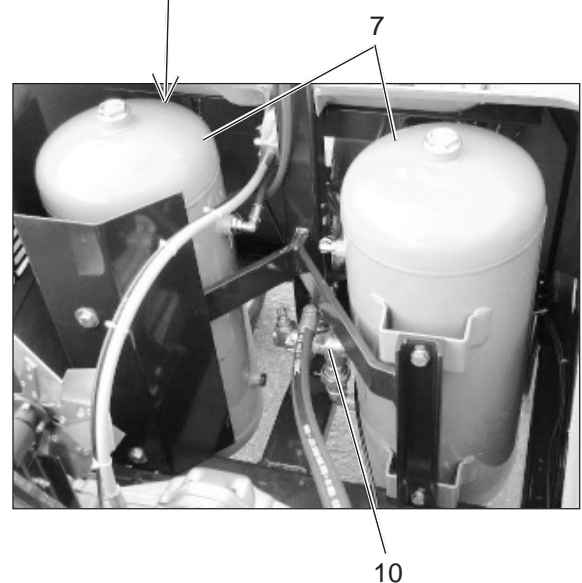
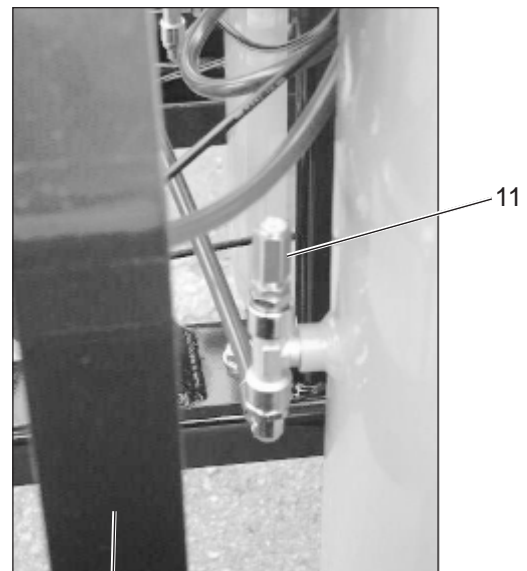
COMPOSIZIONE DEL MOTOCOMPRESSORE

- 1 Motore
- 2 Compressore
- 3 Frizione centrifuga
- 4 Trasmissione idrostatica
- 5 Ventola di raffreddamento compressore
- 6 Ventola di estrazione aria calda
- 7 Serbatoi aria compressa
- 8 Manometro serbatoi aria
- 9 Manometro pressione d'esercizio
- 10 Valvola pilota
- 11 Valvola di sicurezza
- 12 Filtro / regolatore di pressione
- 13 Lubrificatore
- 14 Attacchi aria rapidi supplementari



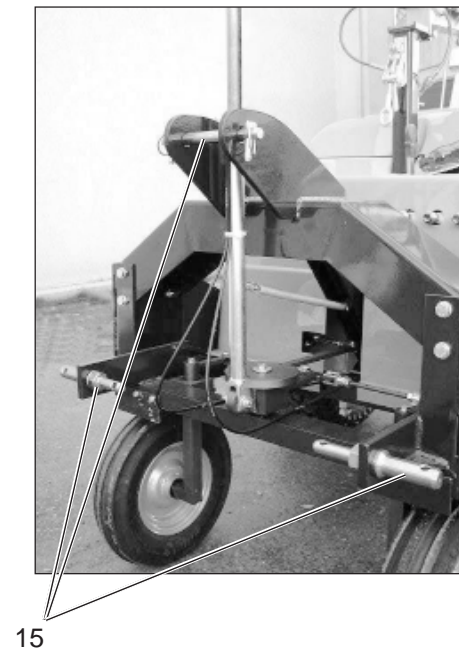
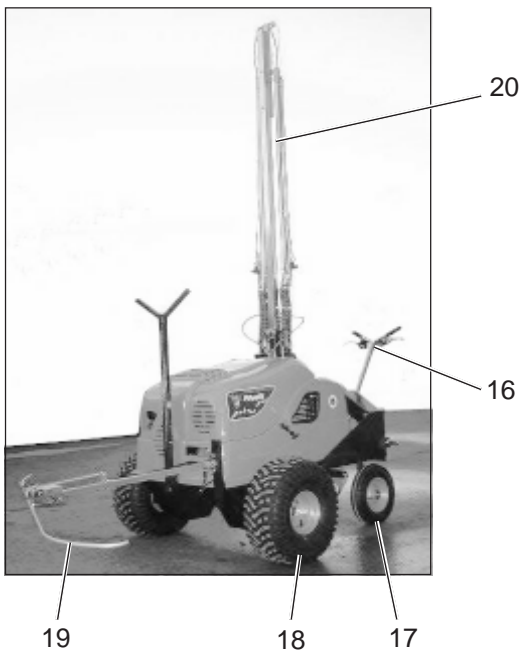
COMPOSICIÓN DEL MOTOCOMPRESOR

- 1 Motor
- 2 Compresor
- 3 Embrague centrífugo
- 4 Transmisión hidrostática
- 5 Ventilador de enfriamiento compresor
- 6 Impulsor de extracción aire caliente
- 7 Depósitos aire comprimido
- 8 Manómetro depósitos aire
- 9 Manómetro presión de ejercicio
- 10 Válvula piloto
- 11 Válvula de seguridad
- 12 Filtro / regulador de presión
- 13 Lubricador
- 14 Entradas aire rápidas suplementarias



- 15 Punti di sollevamento
- 16 Manubrio
- 17 Ruote direzionali
- 18 Ruote motrici
- 19 Tastatore di controllo direzione
- 20 Traliccio aste di distribuzione aria

- 15 Puntos de elevación
- 16 Manillar
- 17 Ruedas direccionales
- 18 Ruedas motrices
- 19 Palpador de control dirección
- 20 Poste barras de distribución aire



DATI TECNICI

Motore	a quattro tempi a benzina
Potenza	6,5 HP
Carburante	benzina per autotrazione
Trasmissione	idrostatica su due ruote
Velocità	0 – 3 Km/h
Pendenza max	20%
Pendenza laterale max	20%
Portata compressore	400 litri/min
Capacità totale serbatoi	48 litri
Pressione aria	regolabile da 0 a 11 bar
Valvola pilota	regola la pressione da 9 a 11 bar
Altezza dei filari max	2,7 m
Distanza tra i filari min.	1,8 m
Massa	340 kg

DATOS TÉCNICOS

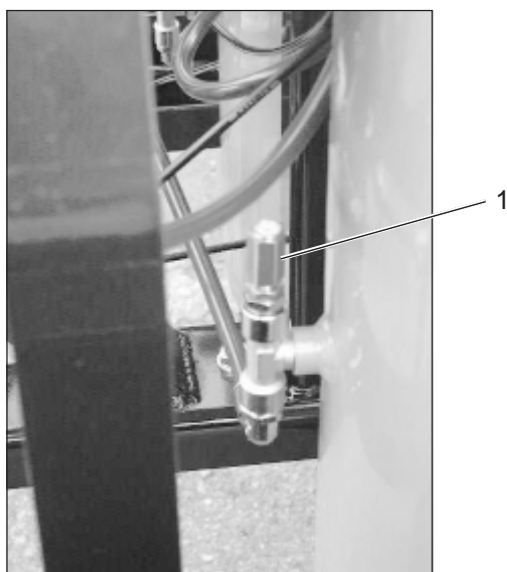
Motor	de cuatro tiempos de gasolina
Potencia	6,5 HP
Carburante	gasolina para autotracción
Trasmisión	hidrostatica de dos ruedas
Velocidad	0 – 3 Km/h
Pendiente máx	20%
Pendiente lateral máx	20%
Capacidad compresor	400 litros/min
Capacidad total depósitos	48 litros
Presión aire	regulable de 0 a 11 bar
Válvula piloto	regula la presión de 9 a 11 bar
Altura de las hileras máx	2,7 mt.
Distancia entre hileras mín.	1,8 m
Masa	340 kg

APPARATI DI SICUREZZA

La **valvola di sicurezza** (1) interviene solamente in caso di guasto della valvola pilota (2) scaricando l'aria all'esterno.

APARATOS DE SEGURIDAD

La **válvula de seguridad** (1) interviene solamente en caso de que se averíe la válvula piloto (2) descargando el aire al exterior.



3

Movimentazione ***Desplazamiento***

Il motocompressore può essere movimentato utilizzando le sue stesse possibilità di movimento in manuale (vedi "Uso della macchina"), o sollevandolo mediante un trattore dotato di sollevatore idraulico a tre punti di ancoraggio.



ATTENZIONE!

La macchina non è omologata per circolare su strada.

SCARICO DA AUTOCARRO MEDIANTE MOTORE PROPRIO

- Utilizzare per il trasporto un autocarro con portellone posteriore ribaltabile come rampa di discesa; in mancanza, possono essere appoggiate sul bordo del piano di carico due rampe di discesa
- Avviare il motore (vedi cap. "Uso del motocompressore" – par. "Avviamento del motore")
- Sbloccare il freno (vedi "Descrizione dei Gruppi" – "Leva freno")
- Avviare la macchina in manuale impostando una velocità molto bassa e condurla sulle rampe (vedi cap. "Uso della macchina" – par. "Spostamento della macchina in manuale").

El motocompresor puede desplazarse utilizando sus mismas posibilidades de movimiento manual (véase "Uso de la máquina"), o levantándolo por medio de un tractor equipado con elevador hidráulico con tres puntos de fijación.

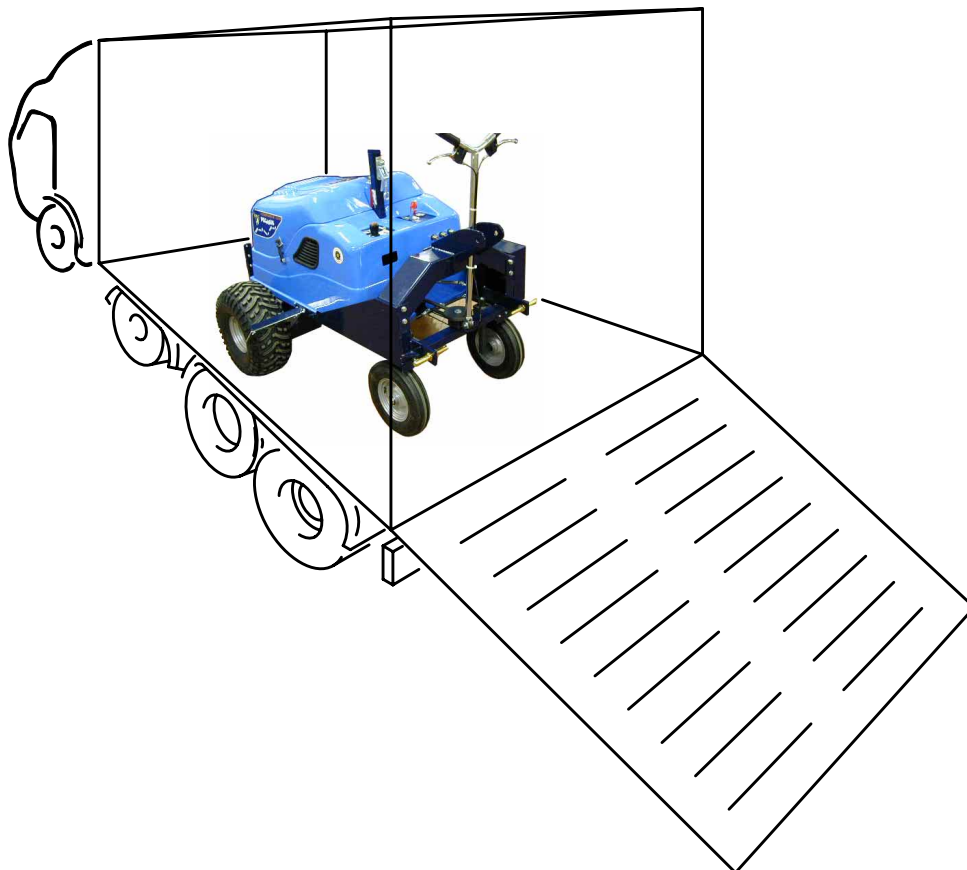


¡ATENCIÓN!

La máquina no está homologada para tráfico rodado.

DESCARGA CON CAMIÓN POR MEDIO DE MOTOR PROPIO

- Utilizar para el transporte un camión con volquete trasero como rampa de bajada; de lo contrario se pueden apoyar en el borde del plano de carga dos rampas de bajada.
- Poner en marcha el motor (véase el cáp. "Uso del motocompresor" – pár. "Puesta en marcha del motor")
- Soltar el freno (véase "Descripción de los Grupos" – "Palanca freno")
- Poner en marcha la máquina manualmente programando una velocidad muy baja y dirigirla hacia las rampas (véase el cap. "Uso de la máquina" – pár. "Desplazamiento manual de la máquina").



SCARICO CON TRATTORE

- Applicare il compressore al sollevatore idraulico del trattore (1) mediante i due perni di sollevamento (2) e collegare il terzo punto con la spina in dotazione (3).
- Sollevare il compressore.
- Regolare la lunghezza del tirante del terzo punto in modo che il compressore sia orizzontale.
- Accertarsi che il carico del motocompressore sul sollevatore non pregiudichi la stabilità del trattore. Eventualmente disporre una zavorra nella parte anteriore del trattore per compensare il peso del motocompressore.

👉 IMPORTANTE!

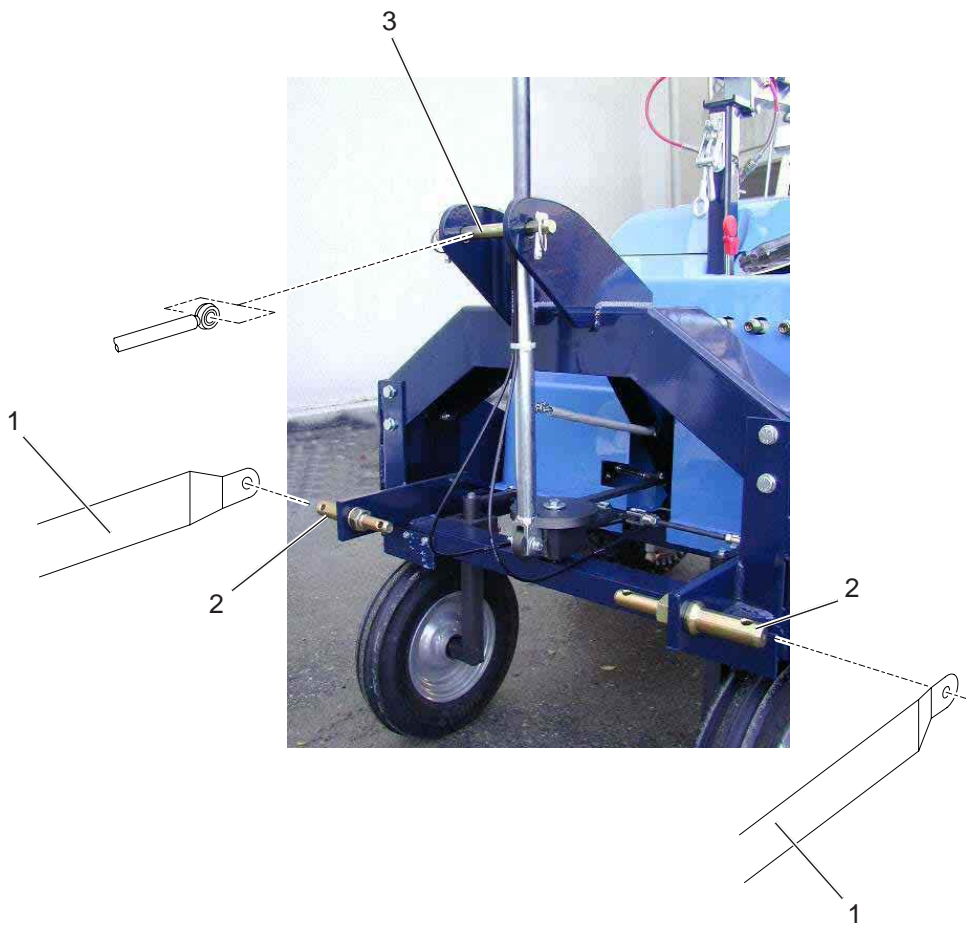
Per lo smaltimento dei vari materiali costituenti l'imballaggio attenersi alle normative vigenti.

DESCARGA CON TRACTOR

- Aplicar el compresor en el elevador hidráulico del tractor (1) por medio de los dos pernos de elevación (2) y conectar el tercer punto en la clavija suministrada con el equipo base (3).
- Levantar el compresor
- Regular la longitud del tirante del tercer punto de manera que el compresor quede horizontal
- Asegurarse de que la carga del motocompresor encima del elevador no perjudique la estabilidad del tractor. Eventualmente colocar un contrapeso en la parte delantera del tractor al objeto de compensar el peso del motocompresor.

👉 ¡IMPORTANTE!

Para la eliminación de todo el material que forma parte del embalaje seguir las normas vigentes.



4

Descrizione dei gruppi
Descripción de los grupos

MOTORE (1)

Il motore, di tipo a quattro tempi a benzina, provvede sia al moto di avanzamento, sia alla motorizzazione del compressore d'aria. Per ulteriori informazioni, riferirsi allo specifico manuale allegato.

COMPRESSORE D'ARIA (56)

Il compressore d'aria può alimentare fino a sei forbici pneumatiche.

FRIZIONE CENTRIFUGA (2)

La frizione centrifuga innesta la trasmissione automaticamente a 1800 giri/min. La sua funzione è quella di mantenere il motore libero dalla resistenza opposta dalla trasmissione idrostatica nella fase di avviamento del motore.

VENTOLA DI ESTRAZIONE ARIA CALDA (3)

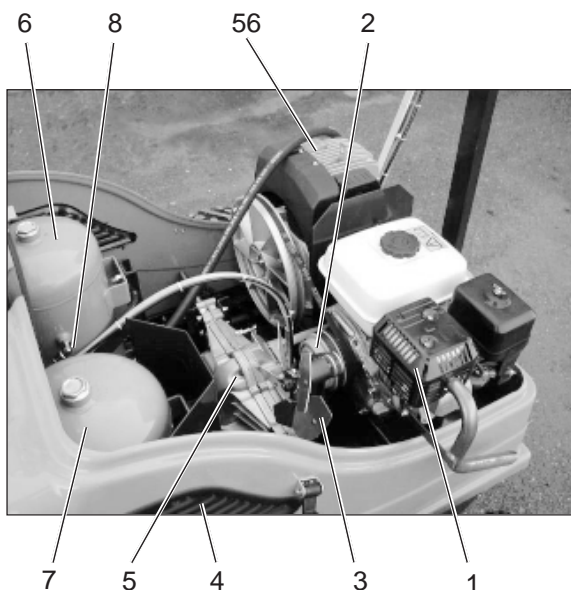
Provvede ad estrarre l'aria calda attraverso le griglie laterali (4).

TRASMISSIONE IDROSTATICA (5)

Trasmette il moto di avanzamento, svolgendo le funzioni di frizione, freno, differenziale, riduzione di giri, rinvio angolare.

SERBATOI ARIA COMPRESSA (6) E (7)

Il tubo (8) collega i due serbatoi. Le valvole di scarico (9) e (10) devono essere utilizzate per scaricare l'aria e/o la condensa. La maggior quantità di condensa si accumula nel serbatoio (6).

**MOTOR (1)**

El motor, de cuatro tiempos de gasolina, se encarga tanto del movimiento de avance, como de la motorización del compresor de aire. Para más información, consulten el manual específico adjunto.

COMPRESOR DE AIRE (56)

El compresor de aire puede alimentar hasta seis tijeras neumáticas.

EMBRAGUE CENTRÍFUGO (2)

El embrague centrífugo engrana la transmisión automáticamente a 1800 giros/min. Su función consiste en mantener el motor libre de la resistencia opuesta por la transmisión hidrostática en la fase de puesta en marcha del motor.

VENTILADOR EXTRACCIÓN AIRE CALIENTE (3)

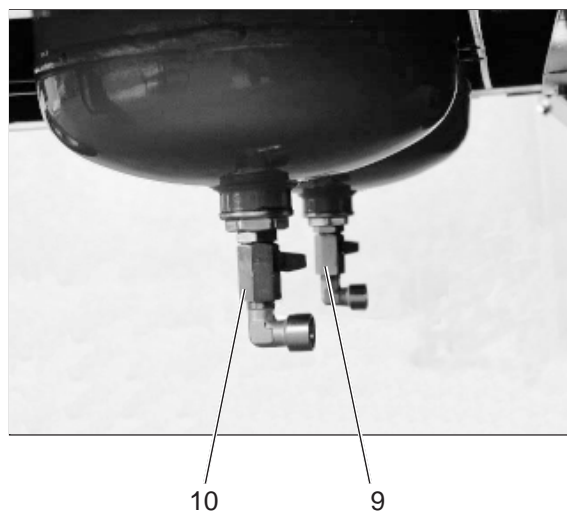
Se encarga de sacar el aire caliente de las rejillas laterales (4).

TRANSMISIÓN HIDROSTÁTICA (5)

Transmite el movimiento de avance, desempeñando las funciones de embrague, freno, diferencial, reducción de giros, transmisión angular.

DEPÓSITOS AIRE COMPRIMIDO (6) Y (7)

El tubo (8) empalme los dos depósitos. Las válvulas de descarga (9) y (10) deben utilizarse para descargar el aire y/o la condensación. La mayor parte de la condensación se acumula en el depósito (6).



VALVOLA PILOTA (11)

Mantiene la pressione nel serbatoio ad un valore compreso tra i due valori di taratura; l'aria fornita in eccesso dal compressore viene scaricata attraverso il filtro silenziatore (12).

VALVOLA DI SICUREZZA (13)

Interviene solamente in caso di guasto della valvola pilota, scaricando all'esterno l'aria.

MANOMETRO SERBATOI ARIA (14)

Indica la pressione dell'aria contenuta nei serbatoi.

MANOMETRO PRESSIONE D'ESERCIZIO (15)

Indica la pressione dell'aria in uscita.

GRUPPO DI TRATTAMENTO ARIA COMPRESSA

Filtro (16): filtra dalle impurità l'aria in uscita.

Regolatore di pressione (17): permette di regolare la pressione di uscita dell'aria al valore ottimale per gli attrezzi utilizzati.

Lubrificatore (18): nebulizza l'olio nell'aria in uscita consentendo la lubrificazione degli attrezzi.

ATTACCHI ARIA RAPIDI SUPPLEMENTARI (19)

Consentono di collegare ulteriori attrezzi pneumatici.

VÁLVULA PILOTO (11)

Mantiene la presión del depósito en un valor comprendido entre los dos valores de calibrado; el aire suministrado en exceso por el compresor se descarga por medio del filtro silenciador (12).

VÁLVULA DE SEGURIDAD (13)

Interviene solamente en caso de avería de la válvula piloto, descargando el aire hacia el exterior.

MANÓMETRO DEPÓSITOS AIRE (14)

Indica la presión del aire en los depósitos.

MANÓMETRO PRESIÓN DE EJERCICIO (15)

Indica la presión del aire en salida.

GRUPO DE TRATAMIENTO AIRE COMPRIMIDO

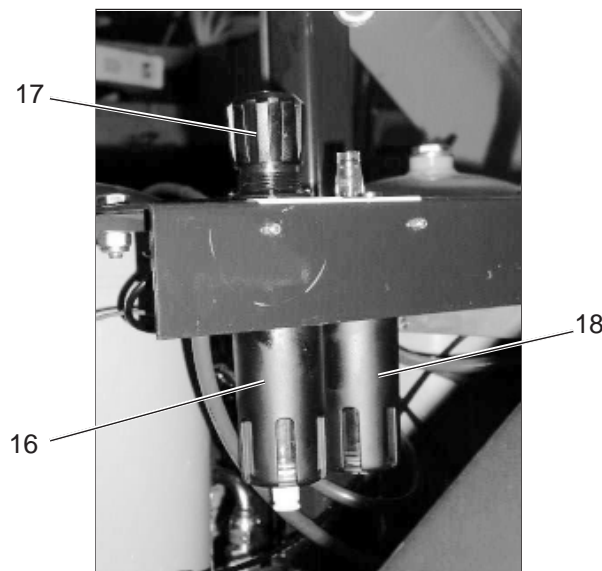
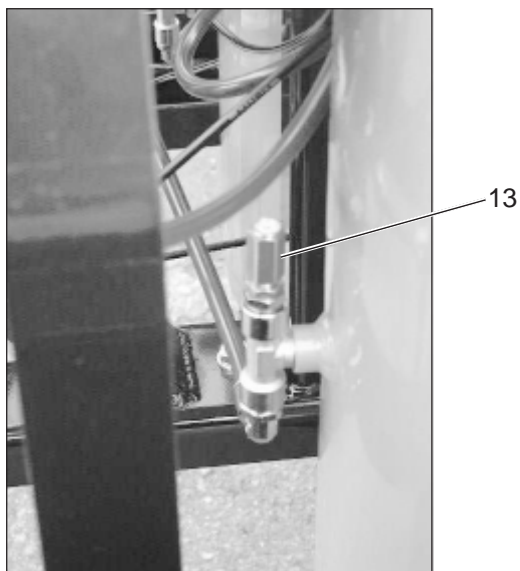
Filtro (16): filtra de las impurezas el aire en salida.

Regulador de presión (17): permite regular la presión de salida del aire al valor ideal para las herramientas utilizadas.

Lubricador (18): pulveriza el aceite en salida permitiendo la lubricación de las herramientas.

RACORES RAPIDOS DE AIRE SUPLEMENTARIAS (19)

Permiten acoplar otras herramientas neumáticas.



PIANTONE DI STERZO (20)

- Se inserito nella cava (21), predispone la macchina alla marcia automatica;
- se abbassato, consente di girare le ruote direzionali per la marcia in manuale mediante il manubrio (22).

LEVA FOLLE/AVVIAMENTO (23)

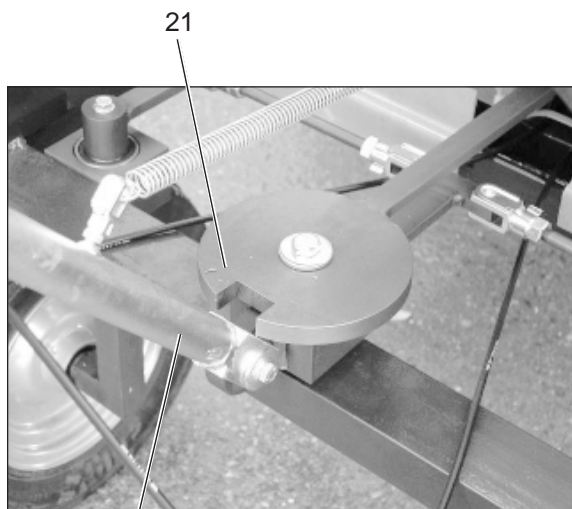
- Con leva in posizione rilasciata, la macchina è in folle;
- tirando la leva la macchina si avvia in modo progressivo;
- la leva può essere bloccata in posizione completamente tirata premendo il dispositivo bloccaggio (24); questa posizione viene utilizzata per la marcia automatica;
- tirando ulteriormente la leva e rilasciandola, il bloccaggio si disinserisce.

LEVA FRENO (25)

- Con leva in posizione rilasciata, la macchina non è frenata;
- tirando la leva, la macchina viene frenata;
- la leva può essere bloccata in posizione completamente tirata premendo il dispositivo bloccaggio (26); esso consente di utilizzare il freno come freno di stazionamento;
- tirando ulteriormente la leva e rilasciandola, il bloccaggio si disinserisce.

👉 IMPORTANTE!

Quando si frena la macchina, rilasciare la leva di avanzamento in folle.



20

21

COLUMNA DE DIRECCIÓN (20)

- Si se introduce en la ranura (21), predispone la máquina para la marcha automática;
- si se mantiene hacia abajo, permite girar las ruedas direccionales para la marcha manual por medio del manillar (22).

PALANCA PUNTO MUERTO/ARRANQUE (23)

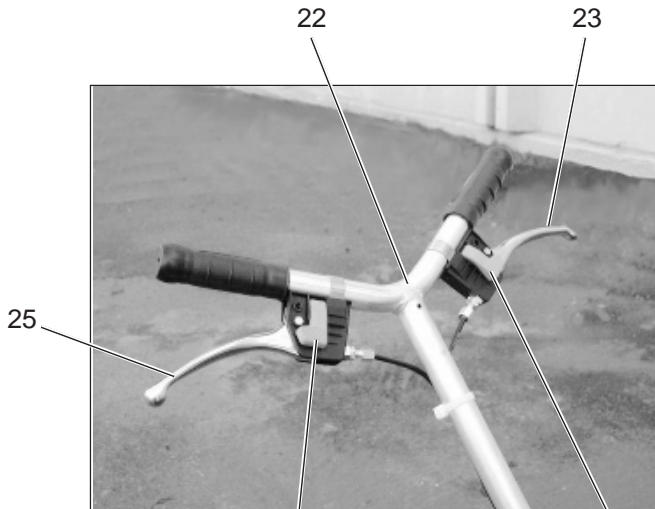
- Con la palanca suelta, la máquina está en punto muerto;
- tirando de la palanca la máquina se pone en marcha de manera progresiva;
- la palanca puede bloquearse en la posición completamente tirante presionando el dispositivo de bloqueo (24); esta posición se utiliza para la marcha automática;
- tirando ulteriormente de la palanca y soltándola, el bloqueo se desactiva.

PALANCA FRENO (25)

- Con la palanca suelta, la máquina no está frenada;
- tirando la palanca, la máquina está frenada;
- la palanca puede bloquearse en la posición completamente tirante presionando el dispositivo de bloqueo (26); éste admite que se utilice el freno como freno de estacionamiento;
- tirando ulteriormente de la palanca y soltándola, el bloqueo se desactiva.

👉 ¡IMPORTANTE!

Cuando se frena la máquina, soltar la palanca de avance en punto muerto.



25

22

23

26

24

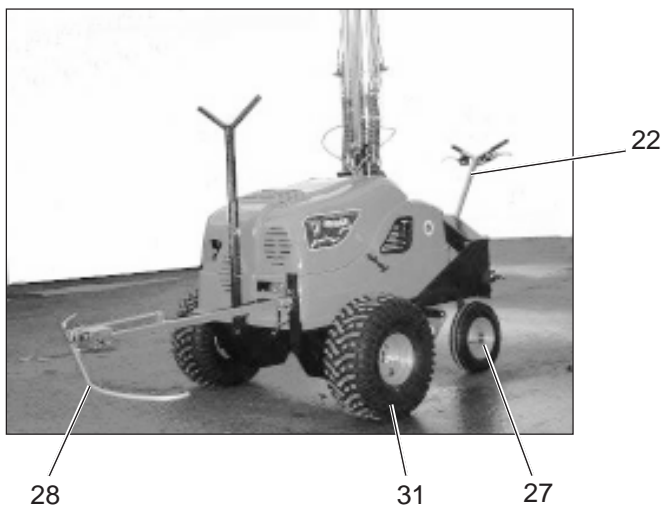
RUOTE DIREZIONALI (27)

In marcia automatica sono leggermente ruotate verso destra in modo che la macchina percorra una curva a sinistra. Quando il tastatore (28) tocca un palo/tronco del filare, il disco direzionale (29), mosso dal cilindro pneumatico (30), trasmette alle ruote una piccola e breve rotazione verso sinistra che provoca l'allontanamento della macchina dai filari.

In marcia manuale le ruote direzionali vengono ruotate mediante il manubrio (22).

RUOTE MOTRICI (31)

Di tipo a bassa pressione, con camera d'aria, consentono una buona trazione anche su terreni accidentati. Per terreni a bassa aderenza e/o in pendenza possono essere sostituite con le ruote opzionali in gomma e metallo (32).



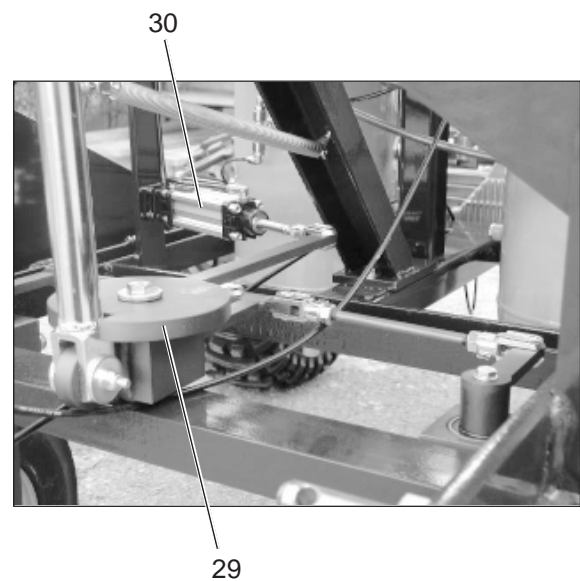
RUEDAS DIRECCIONALES (27)

Con la marcha automática están ligeramente giradas hacia la derecha de manera que la máquina pueda recorrer una curva a la izquierda. Cuando el palpador (28) toca un palo/tronco de la hilera, el disco direccional (29), controlado por el cilindro neumático (30), transmite a las ruedas una pequeña y breve rotación hacia la izquierda que aleja la máquina de las hileras.

Con la marcha manual las ruedas direccionales giran por medio del manillar (22).

RUEDAS MOTRICES (31)

De baja presión, con cámara de aire, permiten una buena tracción incluso en terrenos discontinuos. Para terrenos de escasa adherencia y/o inclinados pueden sustituirse con las ruedas opcionales de goma y metal (32).

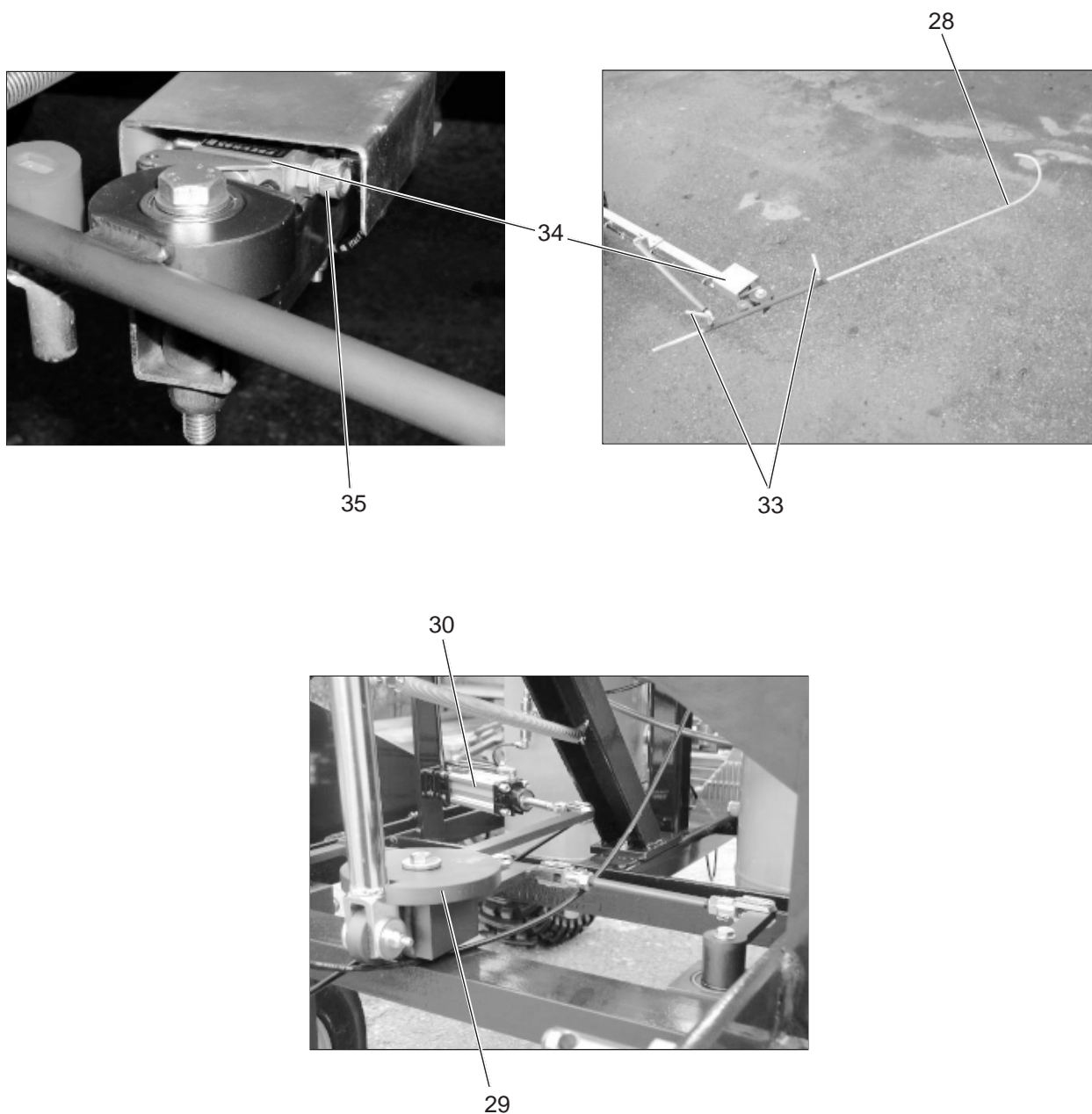


SISTEMA DI GUIDA IN MARCIA AUTOMATICA

Il tastatore (28), regolabile in lunghezza tramite le levette (33) in modo da centrare la macchina tra i filari, comanda la valvola (34) di azionamento del cilindro pneumatico (30). Questo provoca lo spostamento del disco direzionale (29) e quindi delle ruote. La rapidità di scarico dell'aria viene regolata tramite lo strozzatore (35), consentendo di variare la lunghezza del tratto di curva percorso verso destra (spesso è necessario ritardare il ritorno per filari aventi distanza maggiore di 3 metri).

SISTEMA DE CONDUCCION EN MARCHA AUTOMATICA

El palpador (28), de longitud regulable por medio de las palancas (33) al objeto de centrar la máquina entre las hileras, controla la válvula (34) de accionamiento del cilindro neumático (30). Esto conlleva el desplazamiento del disco direccional (29) y por tanto de las ruedas. La rapidez de la descarga del aire se regula por medio del estrangulador (35), permitiendo variar la longitud del tramo de curva recorrido hacia la derecha (a menudo es necesario retardar el retorno de las hileras que registran una distancia mayor de 3 metros).

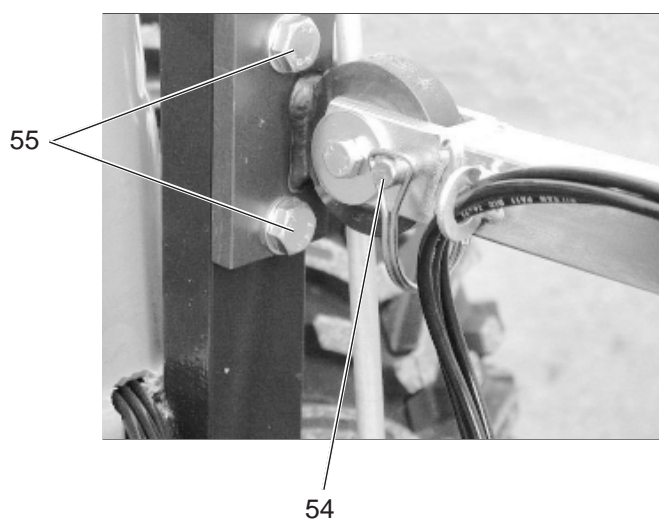
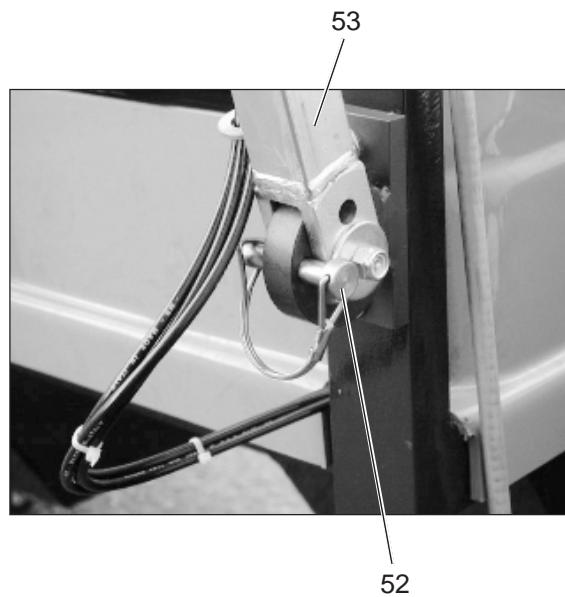


Inserendo la spina in posizione (52), il braccio del tastatore (53) sta sollevato in posizione di riposo. Inserendo la spina in posizione (54) il braccio sta in posizione di lavoro. Il tastatore può essere regolato in altezza svitando le viti (55) e spostando il supporto nei fori predisposti.

Al introducir la clavija en la posición (52), el brazo del palpador (53) permanece levantado en la posición de reposo.

Al introducir la clavija en la posición (54) el brazo permanece en posición de trabajo.

La altura del palpador puede regularse aflojando los tornillos (55) y trasladando el soporte en los orificios predispuestos.



TRALICCIO DI DISTRIBUZIONE ARIA

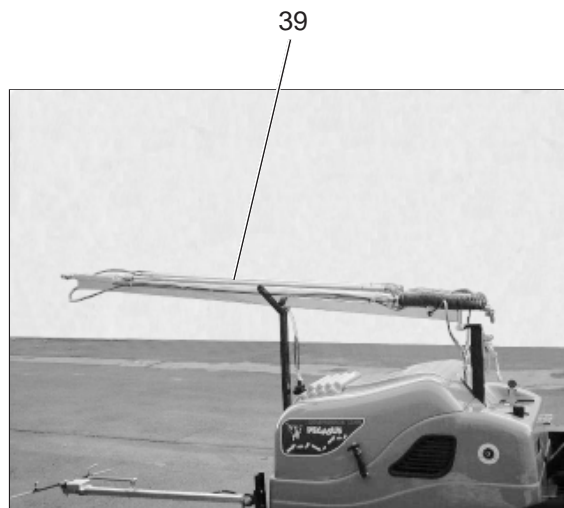
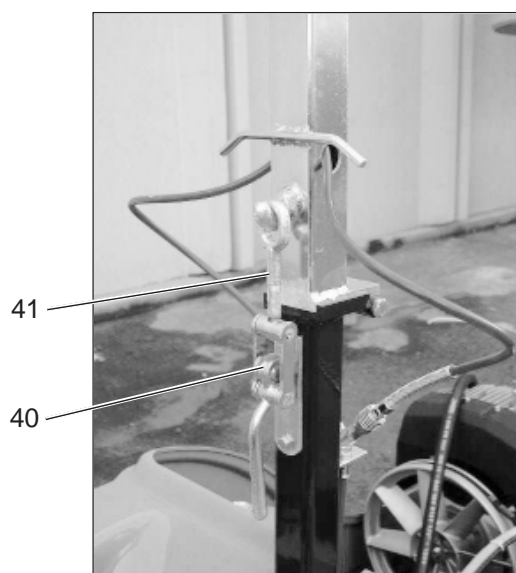
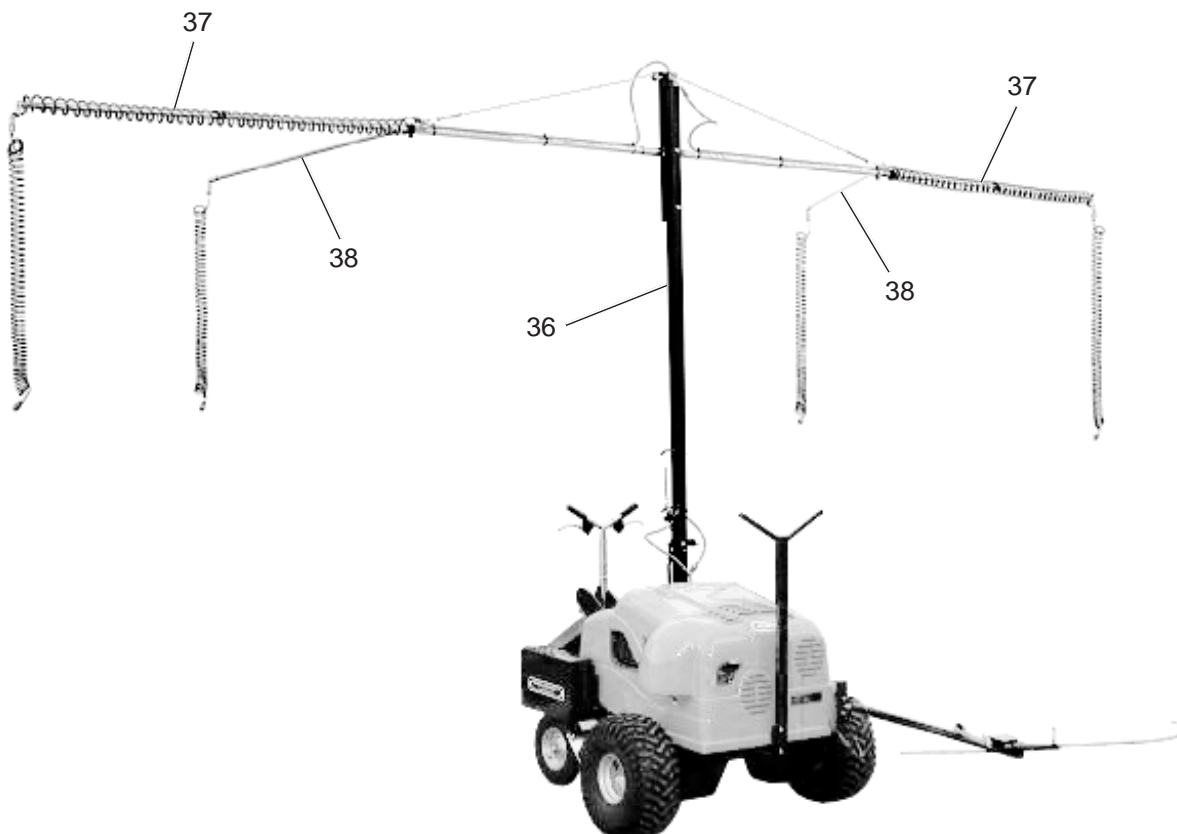
Sul traliccio (36) sono fissate le aste (37) e (38) entro le quali passano i tubi di distribuzione aria.

Il traliccio può assumere la posizione orizzontale di riposo (utilizzata per il trasporto) (39) o quella verticale di lavoro (36). Per portarlo in posizione di lavoro, sollevarlo a mano e bloccarlo con il moschettone (40) (eventualmente regolare il gancho a vite (41) in modo che, una volta chiuso, non rimanga del gioco ed il traliccio stia ben fermo).

POSTE DE DISTRIBUCIÓN AIRE

En el poste (36) han sido sujetadas las barras (37) y (38) por las que pasan los tubos de distribución del aire.

El poste puede asumir la posición horizontal de reposo (utilizada para el transporte) (39) o la posición vertical de trabajo (36). Para colocarlo en la posición de trabajo, hay que levantarlo a mano y bloquearlo con el mosquetón (40) (eventualmente regular el gancho de tornillo (41) de manera que, cuando se cierre, no haga juego y el poste permanezca bien fijo).



Il supporto delle aste è fissato mediante le viti (42) e, utilizzando il terzo foro (43), può essere posizionato a due diverse altezze in funzione di quella dei filari.

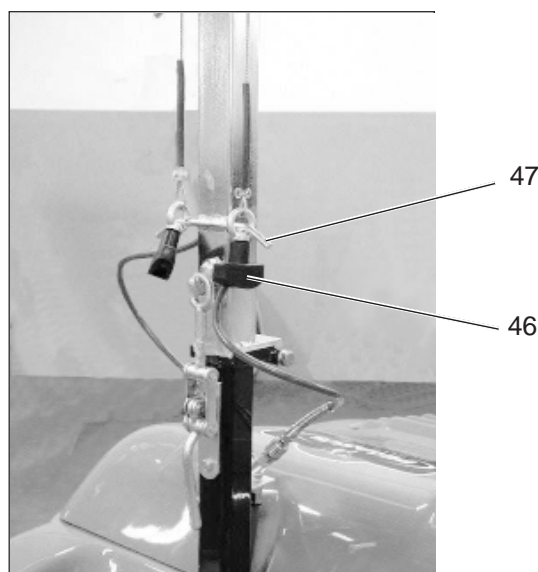
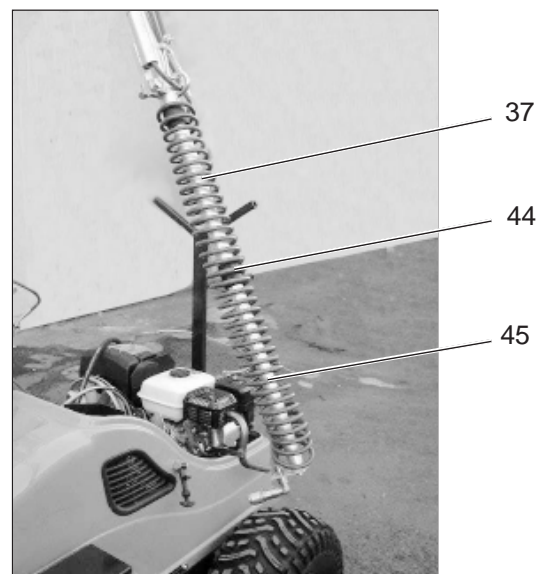
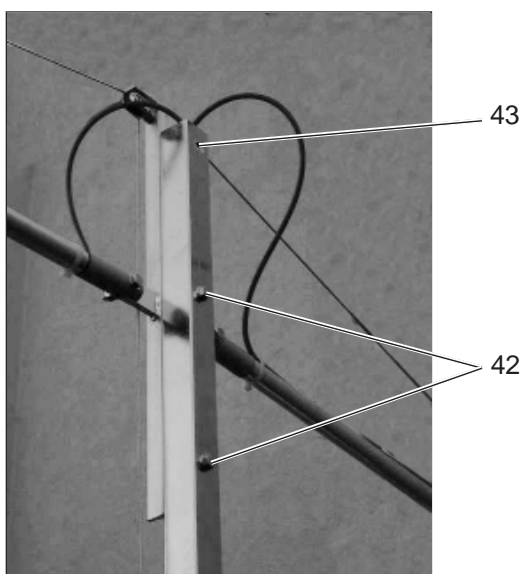
Le aste (37) possono essere allungate estraendo le due parti telescopiche in funzione della distanza tra i filari. Per estrarre la prima parte, ruotare di mezzo giro la parte centrale gommata (44), per la seconda ruotare di mezzo giro l'asta (45). Per bloccarle, ruotare di mezzo giro la parte centrale gommata o l'asta in senso opposto.

Le aste vengono sollevate tirando in basso le funi d'acciaio mediante le maniglie (46) e vengono mantenute alte agganciando le maniglie stesse ai ganci (47).

El soporte de las barras se sujeta por medio de tornillos (42) y, utilizando el tercer orificio (43), puede posicionarse a dos alturas distintas según la de las hileras.

Las barras (37) pueden alargarse sacando las dos partes telescópicas según la distancia entre las hileras. Para sacar la primera parte, girar con medio giro la parte central engomada (44), para sacar la segunda parte girar con medio giro la barra (45). Para bloquearlas, girar con medio giro la parte central engomada o la barra en sentido opuesto.

Las barras se levantan tirando hacia abajo las argollas de acero por medio de las manillas (46) y se mantienen hacia arriba engancho las manillas mismas a los ganchos (47).



PUNTI DI SOLLEVAMENTO

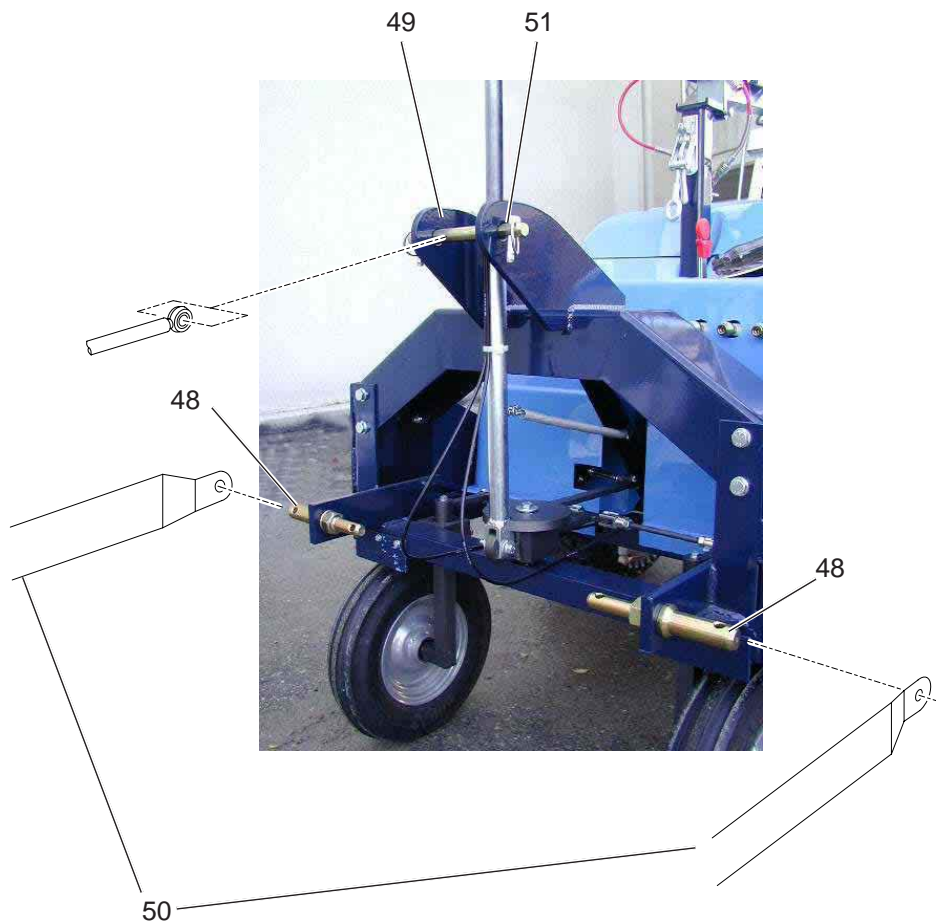
I due perni (48) e la forcella (49) vengono utilizzati per fissare la macchina al sollevatore idraulico (50) del trattore.

Nei fori della forcella deve essere inserita la spina in dotazione con anelli elastici di sicurezza(51).

PUNTOS DE ELEVACIÓN

Los dos pernos (48) y la horquilla (49) se utilizan para sujetar la máquina al elevador hidráulico (50) del tractor.

En los orificios de la horquilla debe introducirse la clavija suministrada con el equipo base con anillos elásticos de seguridad(51).



5

Uso della macchina
Uso de la máquina

APPARATI DI COMANDO

Motore/trasmissione

- 1 Rubinetto benzina
- 2 Leva avviamento a freddo (starter)
- 3 Tirante a fune di messa in moto
- 4 Leva regolazione numero di giri del motore
- 5 Interruttore di "massa"
- 6 Pulsante di arresto motore
- 7 Manubrio di guida
- 8 Leva freno
- 9 Leva folle/avviamento
- 10 Leva regolazione velocità/inversione senso di marcia della macchina
- 11 Sicura in posizione centrale di folle

Compressore

- 12 Regolatore pressione di esercizio

 **NOTA**

La velocità di rotazione del motore è già regolata al valore ottimale dal costruttore.

Fare attenzione a non spostare accidentalmente la leva di regolazione (4).

L'interruttore di massa (5) deve essere sempre in posizione "0".



8

7

9

APARATOS DE CONTROL

Motor/transmisión

- 1 Grifo gasolina
- 2 Palanca de arranque en frío (estárter)
- 3 Tirante de argolla de puesta en marcha
- 4 Palanca regulación número de giros del motor
- 5 Interruptor de "masa"
- 6 Botón de parada motor
- 7 Manillar de conducción
- 8 Palanca freno
- 9 Palanca punto muerto/arranque
- 10 Palanca regulación velocidad/inversión dirección de marcha de la máquina
- 11 Seguro en posición central de punto muerto

Compresor

- 12 Regulador presión de ejercicio

 **NOTA**

La velocidad de rotación del motor ya se ha regulado según el valor ideal del fabricante.

Tener cuidado de no mover accidentalmente la palanca de regulación (4).

El interruptor de masa (5) siempre tiene que estar en la posición "0".





RIFORNIMENTO CARBURANTE

- Togliere il coperchio (1) per accedere al serbatoio carburante (2)
- Riempire il serbatoio con l'ausilio di un imbuto
- Asciugare accuratamente l'eventuale benzina fuoriuscita.



AVVIAMENTO DEL MOTORE

- Scaricare l'aria dai serbatoi dell'aria e lasciare le valvole aperte
- Verificare che la leva (3) sia in posizione di folle
- Aprire il rubinetto della benzina (4)
- Se il motore è freddo, spostare la leva (5) a sinistra
- Tirare la fune di avviamento (6)
- Dopo pochi secondi dall'avviamento del motore, spostare la leva (5) al centro e poi progressivamente a destra
- Richiudere le valvole di scarico dei serbatoi dell'aria.



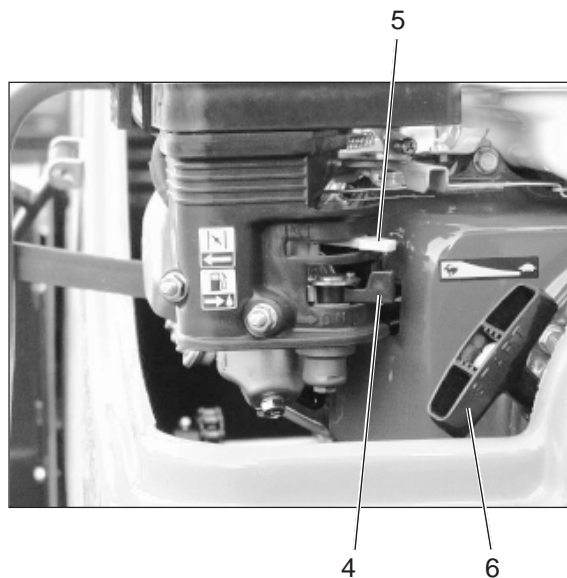
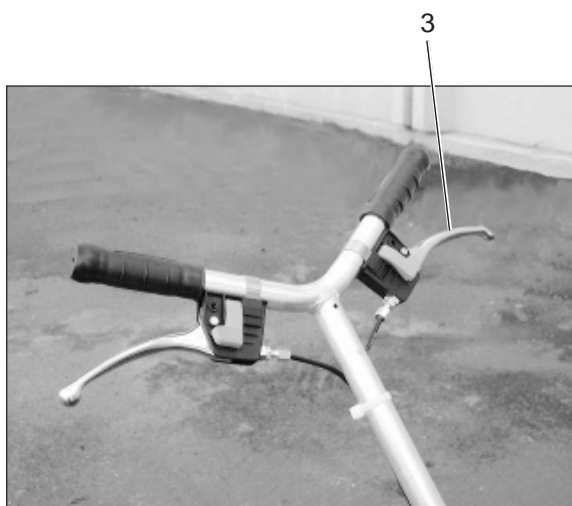
REPUESTO CARBURANTE

- Sacar la tapa (1) para tener acceso al depósito carburante (2)
- Llenar el depósito con un embudo
- Secar cuidadosamente la gasolina que posiblemente haya salido.



ARRANQUE DEL MOTOR

- Descargar el aire de los depósitos del aire y dejar las válvulas abiertas
- Verificar que la palanca (3) esté en posición de punto muerto
- Abrir el grifo de la gasolina (4)
- Si el motor está frío, mover la palanca (5) a la izquierda
- Tirar la argolla de arranque (6)
- Al cabo de pocos segundos del arranque del motor, mover la palanca (5) al centro y luego progresivamente a la derecha
- Cerrar de nuevo las válvulas de descarga de los depósitos del aire.





SPOSTAMENTO DELLA MACCHINA IN MARCIA MANUALE

- Verificare che il traliccio (1) sia in posizione di riposo
- Verificare che il tastatore (2) sia in posizione di riposo
- Avviare il motore (vedi par. "Avviamento del motore")
- Abbassare il manubrio (3)
- Rilasciare la leva del freno (4)
- Tirare lentamente la leva di avviamento (5)
- Condurre la macchina con il manubrio.



ARRESTO DELLA MACCHINA

- Rilasciare la leva (5)
- Tirare la leva del freno (4) ed inserire il bloccaggio (6)
- Premere il pulsante di arresto motore (7)
- Chiudere il rubinetto del carburante nel caso di arresto prolungato o di trasporto.

NOTA

Dopo aver utilizzato la macchina su terreno fangoso, si consiglia di pulire i pneumatici ed i rompifango finché il fango è umido.



DESPLAZAMIENTO DE LA MÁQUINA CON LA MARCHA MANUAL

- Verificar que el poste (1) esté en posición de reposo
- Verificar que el palpador (2) esté en posición de reposo
- Arrancar el motor (véase el pár. "Arranque del motor")
- Bajar el manillar (3)
- Soltar la palanca del freno (4)
- Tirar lentamente de la palanca de arranque (5)
- Conducir la máquina con el manillar.

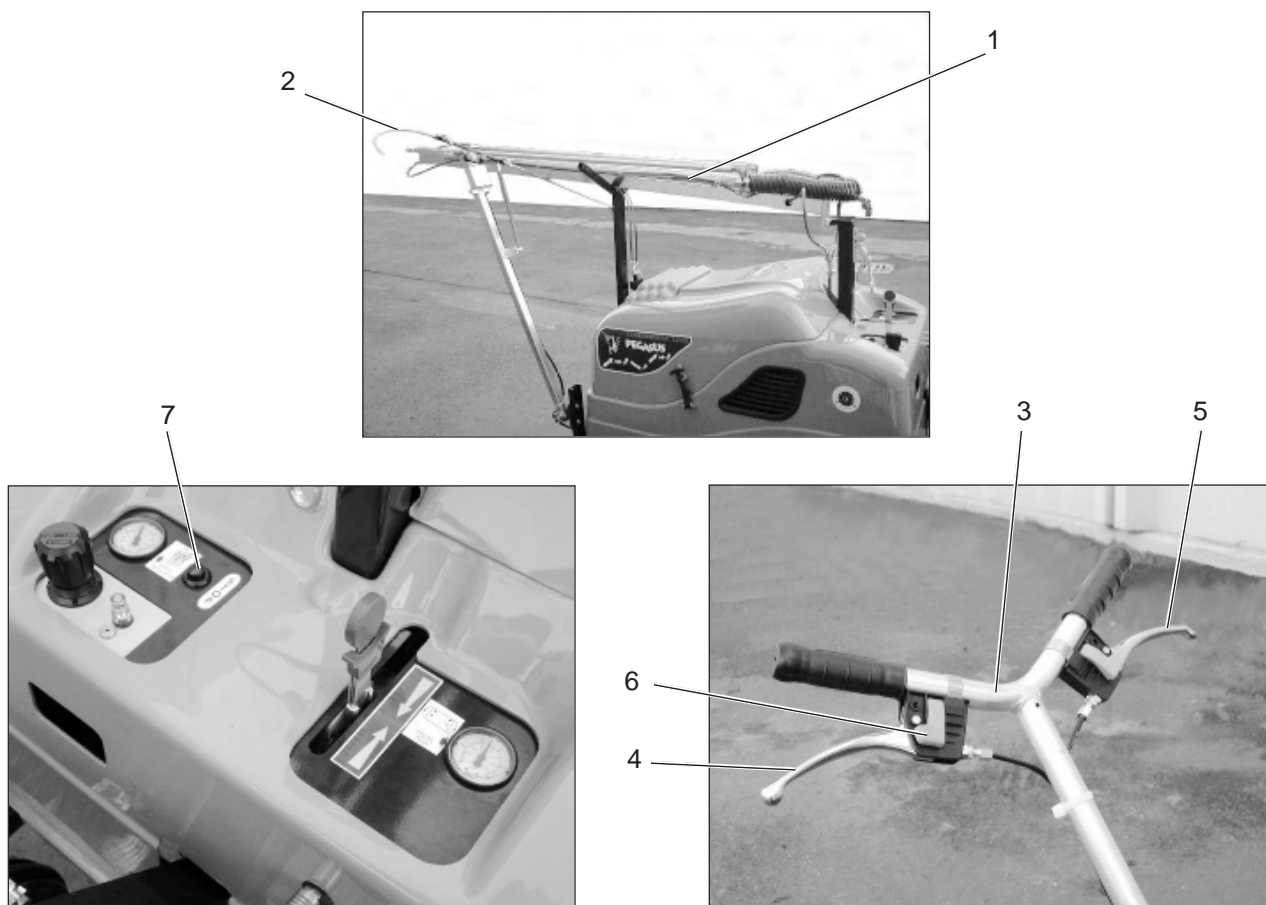


PARADA DE LA MÁQUINA

- Soltar la palanca (5)
- Tirar la palanca del freno (4) y activar el bloqueo (6)
- Pulsar el botón de parada motor (7)
- Cerrar el grifo del carburante en caso de parada prolongada o de transporte.

NOTA

Tras haber utilizado la máquina en terreno fangoso, es aconsejable limpiar los neumáticos y los guardabarros mientras el barro está todavía húmedo.





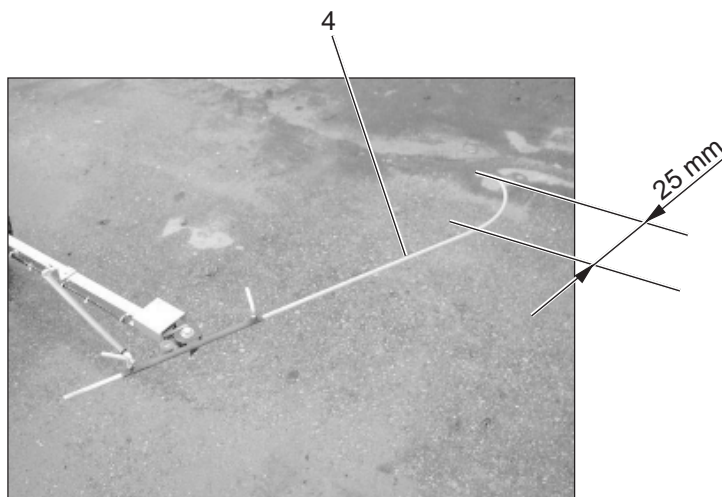
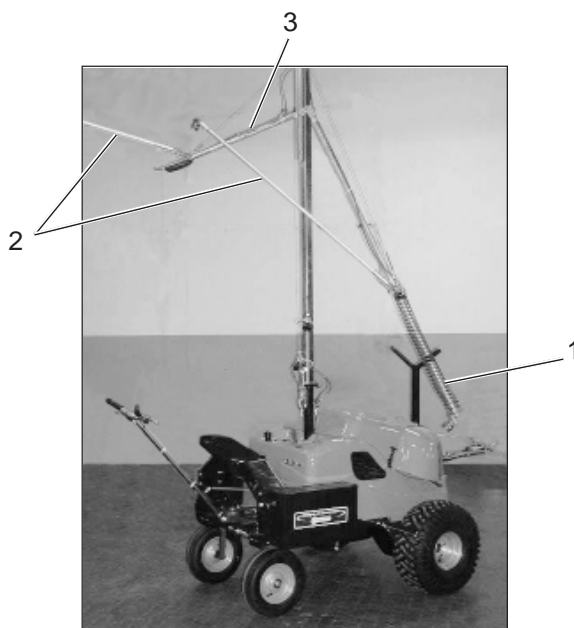
AVVIAMENTO DELLA MACCHINA IN MARCIA AUTOMATICA

- avviare il motore e portare la macchina in manuale al centro dei filari (vedi "Spostamento dalla macchina in manuale")
- arrestare la macchina (vedi "Arresto della macchina")
- sollevare il traliccio e bloccarlo in posizione verticale
- verificare che l'altezza del traliccio sia sufficiente, altrimenti spostare il supporto aste nella posizione superiore
- estrarre le aste telescopiche (1) e regolarne la lunghezza in funzione della distanza dei filari
- ruotare di 90° le aste interne (2)
- collegare i tubi a spirale in dotazione
- sollevare le aste e bloccarle nella posizione alta (3)
- abbassare il tastatore (4) e posizionarlo ad una lunghezza tale che la sua estremità superi i filari di circa 25 cm
- regolare l'altezza del tastatore
- collegare le forbici ai tubi spiralati mediante i tubi in dotazione.



ARRANQUE DE LA MÁQUINA CON LA MARCHA AUTOMÁTICA

- arrancar el motor y colocar la máquina con la marcha manual en el centro de las hileras (véase "Desplazamiento manual de la máquina")
- parar la máquina (véase "Parada de la máquina")
- levantar el poste y bloquearlo en posición vertical
- verificar que la altura del poste sea suficiente, de lo contrario mover el soporte barras en la posición superior
- sacar las barras telescópicas (1) y regular su longitud en función de la distancia de las hileras
- girar de 90° las barras internas (2)
- acoplar los tubos de espiral suministrados con el equipo base
- levantar las barras y bloquearlas hacia arriba (3)
- bajar el palpador (4) y colocarlo de manera que su extremo rebasa las hileras de 25 cm aproximadamente
- regular la altura del palpador
- acoplar las tijeras a los tubos de espiral por medio de los tubos suministrados con el equipo base.



- avviare il motore
- quando il compressore avrà riempito i serbatoi e la valvola pilota inizierà a scaricare l'aria, controllare che la pressione d'esercizio indicata dal manometro (5) abbia il valore desiderato.
- verificare che il piantone del manubrio sia inserito nella cava (6) del disco direzionale
- verificare che la leva (7) sia in posizione di marcia avanti
- rilasciare il freno (8)
- tirare dolcemente la leva di avviamento (9) ed inserire il bloccaggio
- regolare la velocità di avanzamento con la leva (7).

ATTENZIONE!

In caso di avviamento in pendenza, tirare la leva di avviamento e contemporaneamente rilasciare la leva del freno.

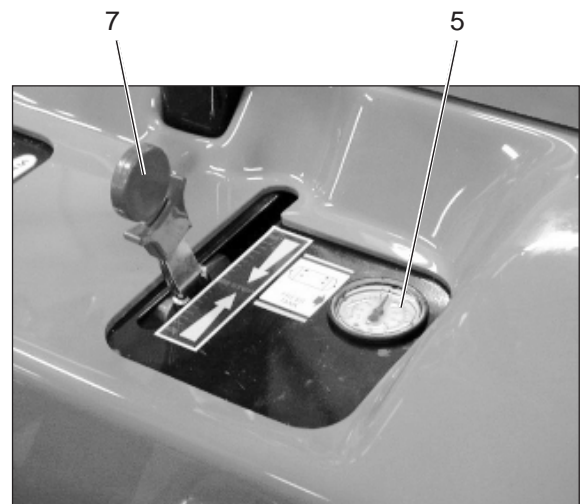
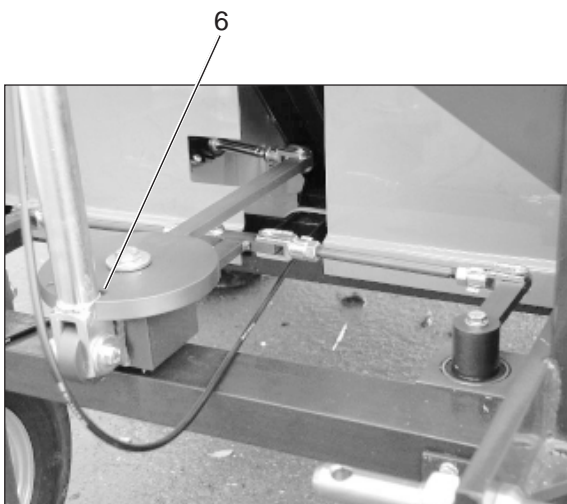
In caso di arresto in pendenza, fare l'operazione inversa.

- arrancar el motor
- cuando el compresor habrá llenado los depósitos y la válvula piloto empezará a descargar el aire, controlar que la presión de ejercicio indicada en el manómetro (5) sea la deseada.
- verificar que la columna del manillar esté introducido en la ranura (6) del disco direccional
- verificar que la palanca (7) esté en posición de marcha adelante
- soltar el freno (8)
- tirar suavemente de la palanca de arranque (9) e introducir el bloqueo
- regular la velocidad de avance con la palanca (7).

¡ATENCIÓN!

En caso de arranque en una pendiente, tirar de la palanca de arranque y al mismo tiempo soltar la palanca del freno.

En caso de parada en una pendiente, efectuar la operación a la inversa.





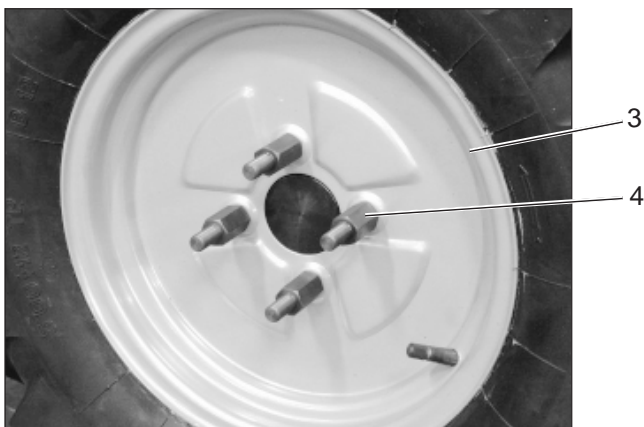
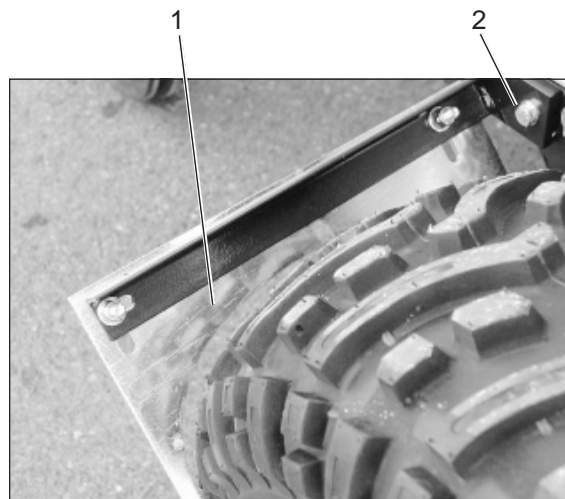
MONTAGGIO RUOTE PER TERRENI A BASSA ADERENZA

- Smontare i rompifango (1) svitando le viti (2)
- Allentare i quattro dadi di fissaggio delle ruote motrici
- Sollevare la macchina da terra dal lato delle ruote motrici
- Svitare i quattro dadi di fissaggio di una ruota e smontarla
- Inserire la ruota in gomma (3) ed avvitare i prigionieri in dotazione (4)
- Inserire nei quattro prigionieri una ruota in metallo (5) ed avvitare i dadi
- Ripetere l'operazione per l'altra ruota
- Appoggiare la macchina a terra.



MONTAJE RUEDAS PARA TERRENOS CON BAJA ADHERENCIA

- Desmontar los guardabarros (1) aflojando los tornillos (2)
- Aflojar las cuatro tuercas de fijación de las ruedas motrices
- Levantar la máquina por el lado de las ruedas motrices
- Aflojar las cuatro tuercas de fijación de una rueda y desmontarla
- Colocar la rueda de goma (3) y ajustar los pernos prisioneros suministrados con el equipo base (4)
- Colocar en los cuatro pernos prisioneros una rueda de metal (5) y ajustar las tuercas
- Repetir la operación para la otra rueda
- Apoyar la máquina en el suelo.





REGOLAZIONI

Regolazione pressione aria

Per variare il valore della pressione aria, sollevare il pomello (1) del regolatore e ruotare in senso orario per aumentare la pressione, antiorario per diminuirla. A pressione desiderata, bloccare il pomello premendo leggermente verso il basso.

Regolazione lubrificazione aria

Dal beccuccio posto all'interno della cupoletta trasparente (2) deve cadere una goccia ogni 20-30 sec. Per regolare la frequenza di caduta, agire con un cacciavite sulla vite (3) posta sopra la cupoletta: ruotarla in senso antiorario per aumentare, in senso orario per diminuire, facendo funzionare contemporaneamente a vuoto le quattro forbici.



REGULACIONES

Regulación presión aire

Para variar el valor de la presión del aire, levantar la perilla (1) del regulador y girar hacia la derecha para aumentar la presión o hacia el sentido contrario para disminuirla. Una vez obtenida la presión deseada bloquear la perilla presionando ligeramente hacia abajo.

Regulación lubricación aire

Del pitón colocado en el interior de la cúpula transparente (2) debe caer una gota cada 20-30 seg. Para regular la frecuencia de caída, intervenir con un destornillador en el tornillo (3) colocado sobre la cúpula: girarlo hacia la izquierda para aumentar y hacia la derecha para disminuir, haciendo funcionar completamente en vacío las cuatro tijeras.



Regolazione traiettoria

Per regolare la traiettoria in funzione della distanza tra i pali/tronchi dei filari, occorre agire sulla valvola di strozzamento (4) del ritorno dello sterzo: maggiore è la distanza tra i pali/tronchi, maggiore deve essere lo strozzamento. La traiettoria deve essere tale che il tastatore tocchi i pali/tronchi nel punto (5), a circa 25 cm dalla sua estremità.

👉 NOTA

Tastatore e valvola sono prerogolati per distanza tra i pali di $1 \div 1,5$ m.

Regolazione velocità della macchina

Per regolare la velocità della macchina agire sulla leva (6).

Regulación trayectoria

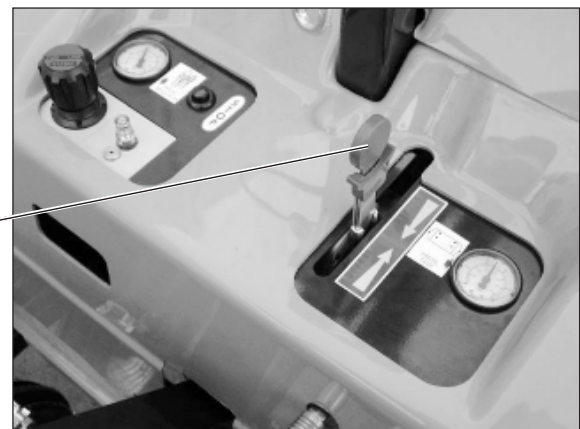
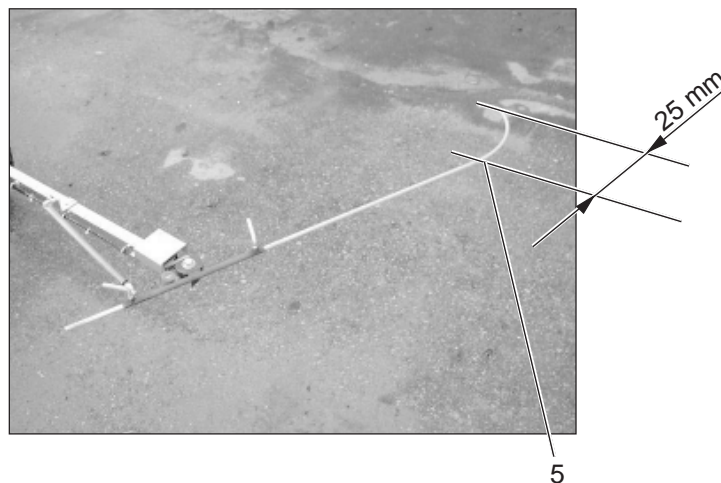
Para regular la trayectoria con respecto a la distancia entre los palos/troncos de las hileras, hay que proceder con la válvula de estrangulación (4) del retorno del volante: cuanto mayor sea la distancia entre los palos/troncos, mayor debe ser la estrangulación. La trayectoria debe ser de manera que el palpador toque los palos/troncos en el punto (5), a 25 cm de su extremo.

👉 NOTA

El palpador y la válvula han sido previamente regulados según la distancia entre los palos de $1 \div 1,5$ m.

Regulación velocidad de la máquina

Para regular la velocidad de la máquina intervenir en la palanca (6).



INCONVENIENTI, CAUSE, RIMEDI

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO
Calo di pressione nei serbatoi a macchina e forbici ferme	Perdita aria dalle connessioni	Controllare tutti i raccordi utilizzando acqua saponata; la perdita verrà evidenziata dalle classiche bollicine d'aria.
Eccessivo riscaldamento del compressore.	Ventilazione insufficiente per ostruzione delle griglie sul carter superiore o sporco tra le alette della testata.	Controllare le griglie o soffiare con l'aria compressa tra le alette della testata.
La pressione sale oltre 14 bar e la valvola di sicurezza scarica aria.	Valvola pilota guasta o mal regolata.	<ul style="list-style-type: none"> • Portare la macchina ad un centro autorizzato.
La valvola pilota scoppietta.	Valvola pilota guasta o mal regolata.	<ul style="list-style-type: none"> • Portare la macchina ad un centro autorizzato.
Il compressore non carica e la pressione nel serbatoio rimane bassa	<ul style="list-style-type: none"> • Slittamento della cinghia. • Perdita di aria dalla guarnizione di testa o rottura delle valvole. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ripristinare la tensione della cinghia o sostituirla. • Portare immediatamente la macchina ad un centro autorizzato.
Le attrezzature non funzionano perfettamente (rallentano)	Mancanza di lubrificazione delle attrezzature	Controllare livello olio e dosaggio del gruppo lubrificatore aria
Le attrezzature non funzionano	Regolatore aria non regolato correttamente	Controllare la pressione e regolarla come indicato sul manuale dell'attrezzatura
Esce molta condensa dall'attrezzatura	Serbatoi aria pieni di acqua	Scaricare l'acqua dai serbatoi mediante gli appositi rubinetti
Il motore non si avvia	<ul style="list-style-type: none"> • Rubinetto benzina chiuso • Serbatoi aria in pressione • Livello olio nel motore insufficiente • Carburatore sporco • Benzina vecchia 	<ul style="list-style-type: none"> • Aprire il rubinetto • Scaricare l'aria • Rifornire di olio fino al livello • Portare la macchina ad un centro autorizzato • Sostituire la benzina con altra fresca
Premendo l'apposito pulsante, il motore non si spegne.	Interruttore di massa in posizione "1".	Girare l'interruttore di massa in posizione "0" e premere il pulsante di arresto motore.
La macchina tende ad infilarsi tra i pali/tronchi	Ritorno del cilindro direzionale troppo rapido	Strozzare la valvola del ritorno del cilindro

INCONVENIENTES, CAUSAS, REMEDIOS

INCONVENIENTE	CAUSA	REMEDIO
Pérdida de presión en el depósito con la máquina y las tijeras paradas	Pérdida de aire por las conexiones	Controlar todos los empalmes utilizando agua con jabón; la pérdida se detectará por medio de las clásicas burbujas de aire.
Recalentamiento excesivo del compresor	Ventilación insuficiente debido a obstrucción de las rejillas encima del cárter superior o sucio entre las aletas del cabezal.	Controlar las rejillas o soplar con aire comprimido entre las aletas del cabezal.
La presión rebasa los 14 bar y la válvula de seguridad descarga aire.	Válvula piloto averiada o regulada incorrectamente	<ul style="list-style-type: none"> Llevar la máquina a un centro autorizado
La válvula piloto hace estallidos.	Válvula piloto averiada o regulada incorrectamente	<ul style="list-style-type: none"> Llevar la máquina a un centro autorizado
El compresor no carga y la presión en el depósito permanece baja	<ul style="list-style-type: none"> La correa patina Pérdida de aire por la junta del cabezal o ruptura de las válvulas. 	<ul style="list-style-type: none"> Restablecer la tensión de la cadena o sustituirla. Llevar inmediatamente la máquina a un centro autorizado
Los equipos no funcionan perfectamente (disminuyen su velocidad)	El equipo no ha sido lubricado	Controlar el nivel del aceite y dosificación del grupo lubricador aire
Los equipos no funcionan	Regulador del aire regulado incorrectamente	Controlar la presión y regularla tal como se indica en el manual del equipo
Sale mucha condensación del equipo	Depósitos del aire llenos de agua	Descargar el agua de los depósitos a través de los grifos relativos
El motor no arranca	<ul style="list-style-type: none"> Grifo gasolina cerrado Depósitos de aire en presión Nivel del aceite en el motor insuficiente Carburador sucio Gasolina vieja 	<ul style="list-style-type: none"> Abrir el grifo Descargar el aire Llenar de aceite hasta el nivel Llevar la máquina a un centro autorizado Sustituir la gasolina con otra nueva
Al pulsar el botón adecuado, el motor no se apaga.	Interruptor de masa en posición "1".	Girar el interruptor de masa en la posición "0" y pulsar el botón de parada motor.
La máquina tiende a colocarse entre los palos/troncos	Retorno del cilindro direccional demasiado rápido	Estrangular la válvula de retorno del cilindro

6

Manutenzione
Mantenimiento

GENERALITÀ

**ATTENZIONE!**

Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione, scaricare dai serbatoi l'aria compressa da una delle valvole (1) poste nella parte inferiore.



Le operazioni di manutenzione devono essere eseguite da manutentori meccanici.

**ATTENZIONE!**

Per qualsiasi intervento a carter superiore aperto, fare attenzione a non toccare le parti calde del motore e compressore.

Per qualunque manutenzione sul motore, riferirsi allo specifico manuale allegato.

Per effettuare gli interventi di manutenzione è necessario smontare il carter superiore (2) e, in alcuni casi, anche quello inferiore (3).

GENERALIDADES

**¡ATENCIÓN!**

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, descargar de los depósitos el aire comprimido por medio de una de las válvulas (1) colocada en la parte inferior.



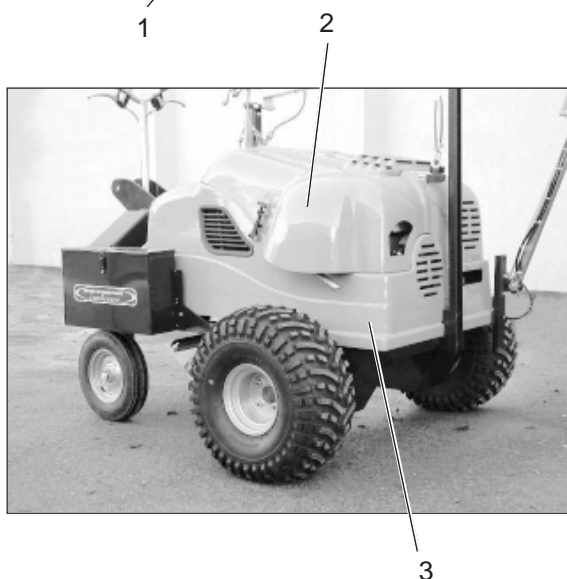
Las operaciones de mantenimiento deben ser efectuadas por operarios mecánicos encargados del mantenimiento.

**¡ATENCIÓN!**

Para cualquier intervención con el cárter superior abierto, tener cuidado de no tocar las partes calientes del motor y compresor.

Para cualquier tipo de mantenimiento del motor, consultar el específico manual adjunto.

Para realizar las operaciones de mantenimiento es necesario desmontar el cárter superior (2) y, en algunos casos también el cárter inferior (3).



Smontaggio carter superiore

- Tirare i bloccaggi (1)
- Sollevare il carter superiore (2).

Smontaggio carter inferiore

- Togliere il carter superiore
- Verificare che il traliccio sia in posizione orizzontale di riposo
- Staccare i tubi flessibili dell'aria (3)
- Smontare il traliccio svitando la vite (4)
- Smontare il tubo di scarico (5) svitando la vite (6)
- Svitare le due viti (7)
- Sollevare il carter inferiore (8).

NOTA

Il rimontaggio del tubo di scarico deve essere fatto utilizzando sigillante per alte temperature sul colletto (9) di accoppiamento al silenziatore.

Desmontaje cárter superior

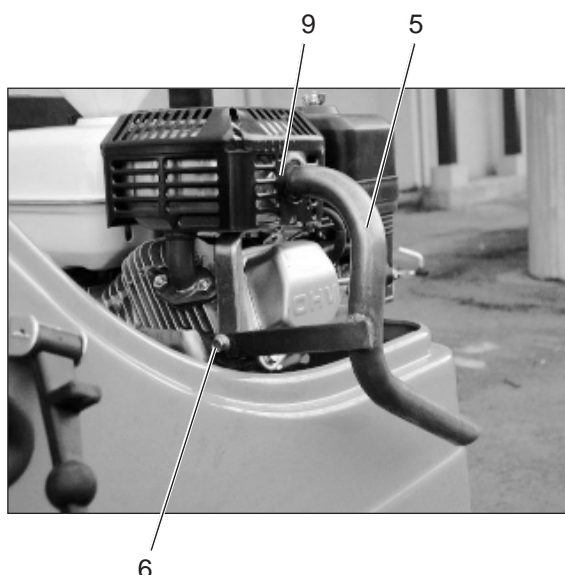
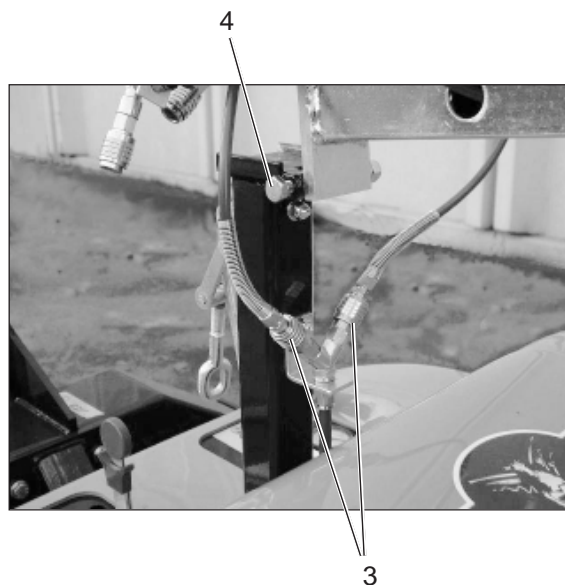
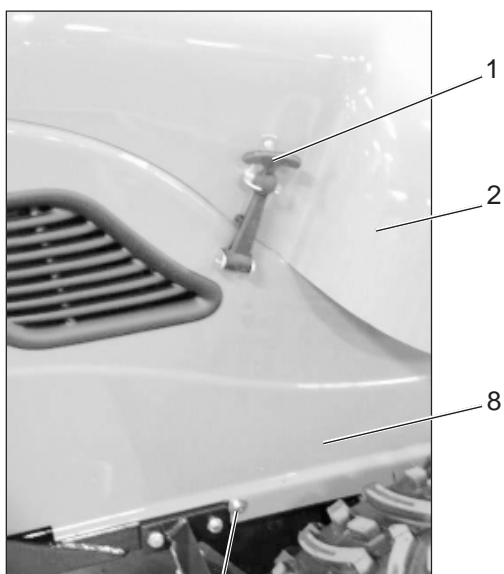
- Tirar de los bloqueos (1)
- Levantar el cárter superior (2).

Desmontaje cárter inferior

- Sacar el cárter superior
- Comprobar que el poste esté en posición horizontal de reposo
- Desconectar los tubos flexibles del aire (3)
- Desmontar el poste aflojando el tornillo (4)
- Desmontar el tubo de escape (5) aflojando el tornillo (6)
- Aflojar los dos tornillos (7)
- Levantar el cárter inferior (8).

NOTA

Para volver a montar el tubo de escape hay que aplicar una masilla impermeable para altas temperaturas en el cuello (9) de acoplamiento al silenciador.



LUBRIFICANTI

Controllo livello olio compressore

- Togliere il carter superiore
- Disporre la macchina su un piano orizzontale
- Verificare il livello dell'olio del compressore mediante l'asta (1); la spia (2) consente un rapido controllo della presenza dell'olio anche senza togliere il carter.

Sostituzione olio del compressore

NOTA

Eseguire questa operazione a caldo dopo un periodo di funzionamento del compressore.

- Togliere il carter superiore
- Togliere il tappo con asta (1)
- Svitare il tappo di scarico (3) e lasciare defluire l'olio
- Chiudere il tappo di scarico
- Introdurre l'olio indicato (vedi tabella) attraverso il foro chiuso dall'asta (1), fino a raggiungere il livello max indicato dall'asta.

Tabella oli per compressore

AGIP	IP	Api	MOBIL	BP
Dicrea 100	Calatia 100	Cm-8x	Rarus 427	Energol CS100
FINA	CASTROL	SHELL	ESSO	TOTAL
Eolan AC 100	Aircol PD100	Corema oil H100	Exxc olub H100	Cortusa 100

Gli oli sopra indicati (ISO100) sono validi per temperature ambientali comprese tra +5 e +25°C. Per temperature inferiori a +5°C usare oli di gradazione ISO 68. Per temperature superiori a +25°C usare oli di gradazione ISO 150.

LUBRICADORES

Control nivel aceite compresor

- Sacar el cárter superior
- Colocar la máquina encima de una superficie horizontal
- Comprobar el nivel de aceite del compresor por medio de la varilla (1); el testigo (2) permite un control rápido de la presencia de aceite incluso sin necesidad de sacar el cárter.

Sustitución aceite del compresor

NOTA

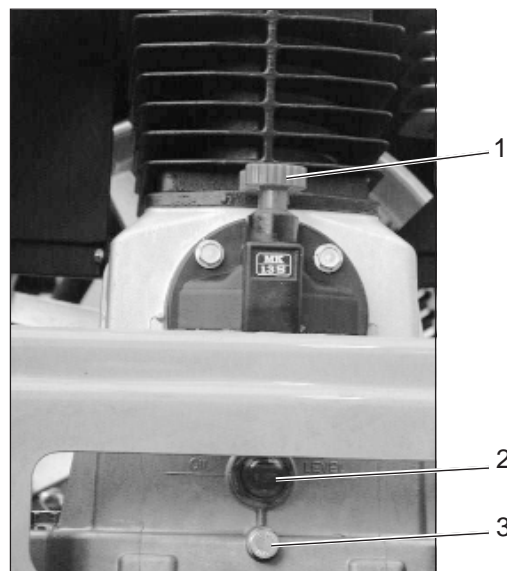
Efectuar esta operación en caliente después de que el compresor haya funcionado un rato.

- Sacar el cárter superior
- Quitar el tapón con la varilla (1)
- Desenroscar el tapón de descarga (3) y dejar que fluya el aceite
- Cerrar el tapón de descarga
- Introducir el aceite indicado (véase la tabla) a través del orificio cerrado por la varilla (1), hasta alcanzar el nivel máx indicado por la varilla.

Tabla de los aceites para el compresor

AGIP	IP	Api	MOBIL	BP
Dicrea 100	Calatia 100	Cm-8x	Rarus 427	Energol CS100
FINA	CASTROL	SHELL	ESSO	TOTAL
Eolan AC 100	Aircol PD100	Corema oil H100	Exxc olub H100	Cortusa 100

Los aceites indicados (ISO100) son válidos para temperaturas ambientales comprendidas entre +5 y +25°C. Para temperaturas inferiores a +5°C utilizar aceites con gradación ISO 68. Para temperaturas superiores a +25°C utilizar aceites de gradación ISO 150.



240069

Controllo livello olio lubrificatore aria

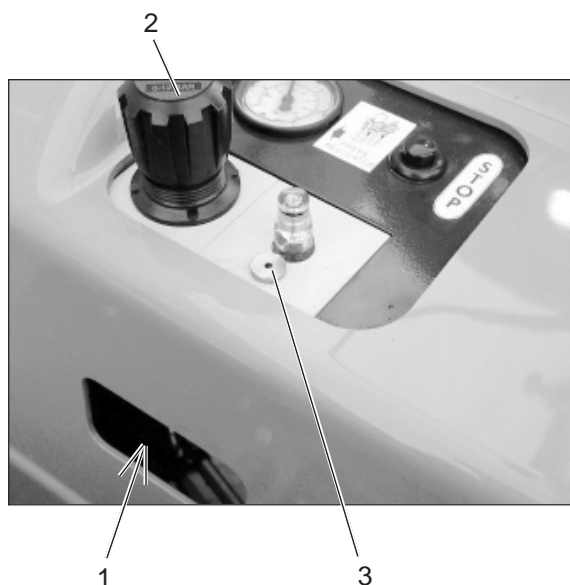
- Osservare il livello dall'asola (1) praticata sul carter.

Aggiunta olio di lubrificazione aria

- Azzerare la pressione d'uscita ruotando completamente il pomello (2) di regolazione in senso antiorario
- Svitare con chiave a brugola il tappo (3) posto sul lubrificatore e riempire con apposito olio BIG FLU anticondensa (codice OLIO.0100) oppure, in mancanza, olio SAE 10, utilizzando l'apposito recipiente (4) con beccuccio in dotazione
- Riportare la pressione d'esercizio al valore desiderato.

IMPORTANTE!

Non usare olio idraulico o per impianti frenanti; possono causare danni irrimediabili alle attrezzature.



Control nivel aceite lubricador aire

- Observar el nivel del ojal (1) del cárter.

Llenado del aceite de lubricación del aire

- Poner a cero la presión de salida girando completamente la perilla (2) de regulación hacia la izquierda
- Desenroscar con una llave Allen (3) el tapón colocado en el lubricador y llenar con aceite BIG FLU anticondensación (código OLIO.0100) o bien, en caso de que no haya, con aceite SAE 10, utilizando el recipiente correspondiente (4) con el pitón suministrado con el equipo base
- Volver a colocar la presión de ejercicio al valor deseado

¡IMPORTANTE!

No utilizar aceite hidráulico para instalaciones de frenado porque podría causar daños irreparables en los equipos.



TENSIONAMENTO / SOSTITUZIONE DI CINGHIE / CATENE

👉 NOTA

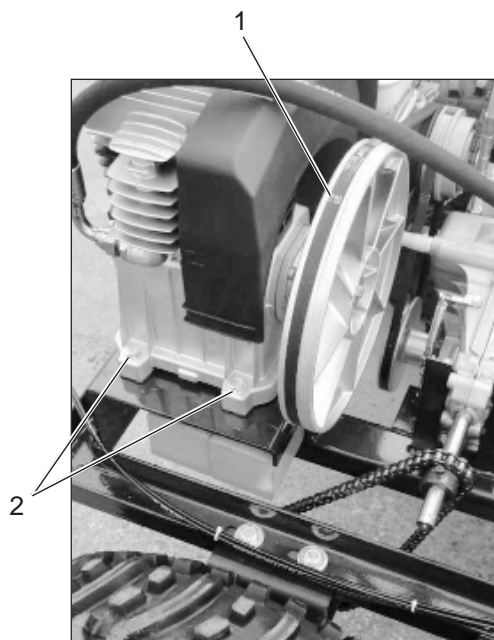
Le cinghie di trasmissione devono essere sempre ben tese onde evitare slittamenti.

Cinghia compressore

- Togliere i carter superiore ed inferiore
- Fare scendere la cinghia (1) dalla puleggia
- Allentare le quattro viti (2) di fissaggio del compressore
- Spostare di qualche mm il compressore
- Stringere le viti
- Rimontare la cinghia e verificare se si è raggiunto il tensionamento corretto; in caso contrario, ripetere l'operazione.

Cinghia motore

- Togliere i carter superiore ed inferiore
- Fare scendere la cinghia (3) dalla puleggia
- Allentare le quattro viti (4) di fissaggio del motore
- Spostare di qualche mm il motore
- Stringere le viti
- Rimontare la cinghia e verificare se si è raggiunto il tensionamento corretto; in caso contrario, ripetere l'operazione.



TENSADO/SUSTITUCION CORREAS DE TRANSMISION

👉 NOTA

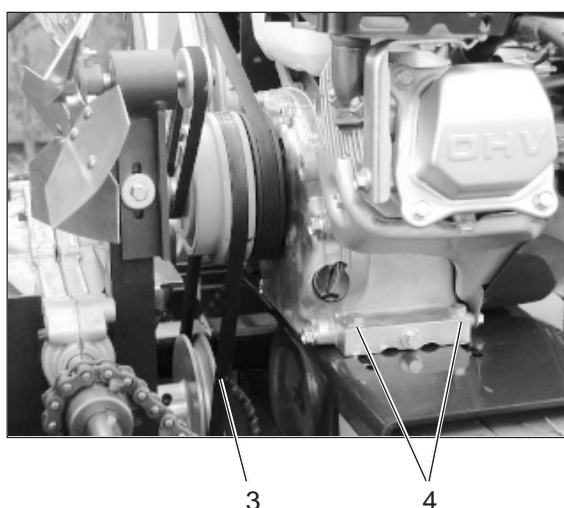
Las correas de transmisión deben estar siempre bien tensadas para evitar que patinen.

Correa compresor

- Sacar los cárter inferior y superior
- Bajar la correa (1) de la polea
- Aflojar los cuatro tornillos (2) de fijación del compresor
- Mover el compresor algunos mm
- Ajustar los tornillos
- Montar de nuevo la correa y verificar si se ha conseguido el tensado correcto; de lo contrario, repetir la operación.

Correa motor

- Sacar los cárter superior e inferior
- Bajar la correa (3) de la polea
- Aflojar los cuatro tornillos(4) de fijación del motor
- Mover el compresor algunos mm
- Ajustar los tornillos
- Montar de nuevo la correa y verificar si se ha conseguido el tensado correcto; de lo contrario, repetir la operación.

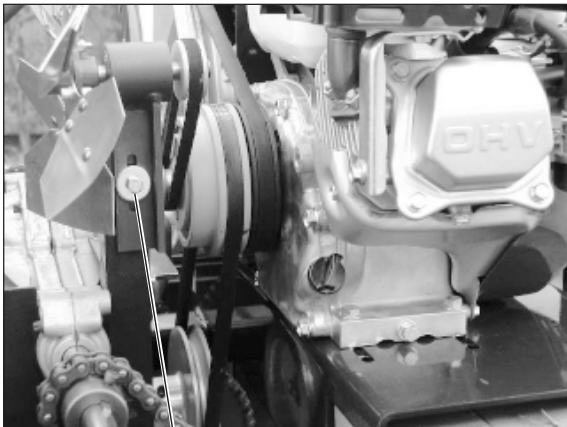


Cinghia ventola estrazione aria calda

- Togliere il carter superiore
- Allentare la vite (1)
- Spostare di qualche mm il supporto della puleggia
- Stringere le viti e verificare se si è raggiunto il tensionamento corretto; in caso contrario, ripetere l'operazione.

Tensionamento catene

- Togliere il carter superiore
- Allentare le viti (2)
- Spostare di qualche mm i supporti delle ruote in uguale misura a destra e sinistra.
- Stringere le viti.



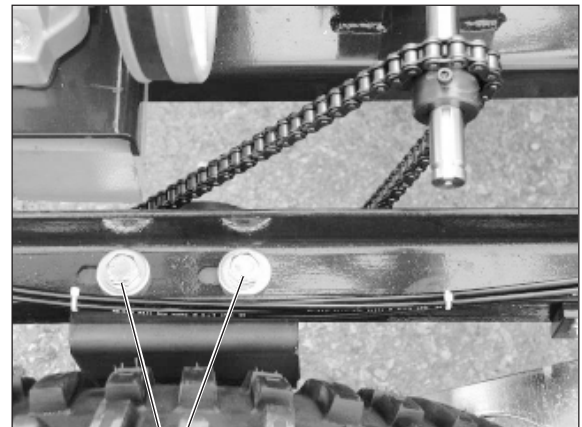
1

Correa ventilador extracción aire caliente

- Sacar el cárter superior
- Aflojar el tornillo (1)
- Mover el soporte de la polea algunos mm
- Ajustar los tornillos y verificar si se ha conseguido el tensado correcto; de lo contrario, repetir la operación.

Tensado de las cadenas

- Sacar el cárter superior
- Aflojar los tornillos (2)
- Mover los soportes de las ruedas de igual manera tanto hacia la derecha como hacia la izquierda.
- Ajustar los tornillos.



2

REGISTRAZIONI

Registrazione dello sterzo

La registrazione è corretta quando:

- le due ruote di sterzo sono parallele
- con il piantone del manubrio inserito nella cava (1), le ruote sono leggermente inclinate a destra, in modo che la macchina percorra una curva a sinistra di ampio raggio

La registrazione del parallelismo si effettua variando la lunghezza dei tiranti (2):

- allentare i dadi (3)
- ruotare le spine a bloccaggio elastico (4) ed estrarle
- ruotare le forcelle per variare la lunghezza del tirante.

La registrazione dell'angolo di sterzata si effettua agendo analogamente sulla forcella (5).

Pressione dei pneumatici

- | | |
|--|---------|
| • Pneumatici anteriori (direzionali) | 3 bar |
| • Pneumatici posteriori (traenti) | 0,7 bar |
| • Pneumatici posteriori per terreni a bassa aderenza (opzionali) | 1,5 bar |

Registrazione rompifango

- Registrare i rompifango a circa 5 mm dal battistrada, agendo sulle viti (6).

Registrazione dei cavi

- Agire sui registri posti alle estremità dei cavi (ad esempio (7)).

AJUSTES

Ajuste de la dirección

El ajuste es correcto cuando:

- las dos ruedas de la dirección están paralelas
- con la columna de dirección colocada en la ranura (1), las ruedas están ligeramente inclinadas hacia la derecha, a fin de que la máquina pueda recorrer una curva a la izquierda de amplio radio

El ajuste del paralelismo se efectúa variando la longitud de los tirantes (2):

- aflojar las tuercas (3)
- girar las clavijas de bloqueo elástico (4) y sacarlas
- girar las horquillas para variar la longitud del tirante.

El ajuste del ángulo de virado se realiza interviniendo de manera análoga en la horquilla (5).

Presión de los neumáticos

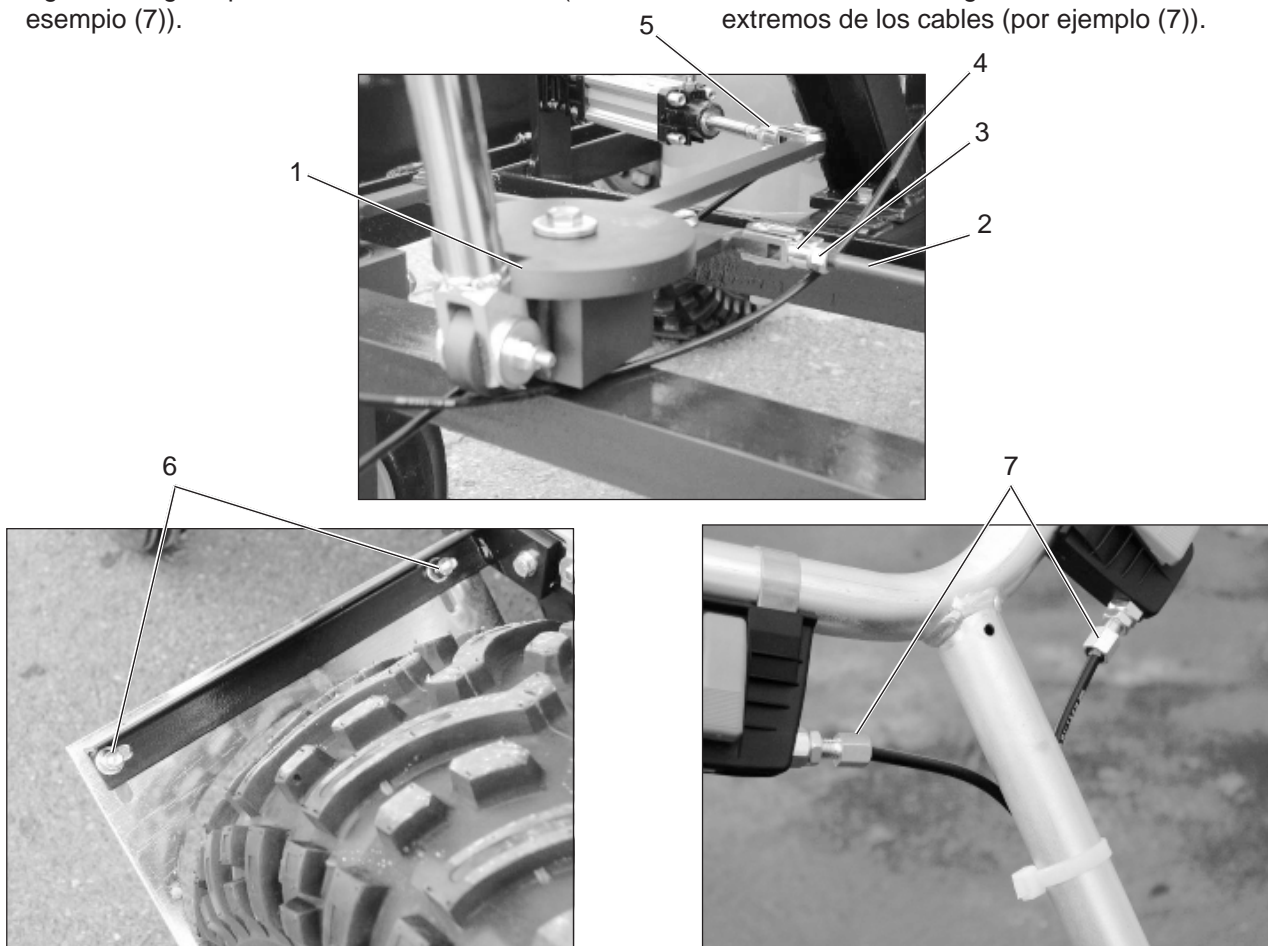
- | | |
|---|---------|
| • Neumáticos delanteros (dirección) | 3 bar |
| • Neumáticos traseros (tracción) | 0,7 bar |
| • Neumáticos traseros para terrenos de escasa adherencia (opcionales) | 1,5 bar |

Ajuste guardabarros

- Ajustar los guardabarros a 5 mm aproximadamente de la banda de rodamiento, procediendo con los tornillos (6).

Ajuste de los cables

- Proceder con los reguladores colocados en los extremos de los cables (por ejemplo (7)).



OPERAZIONI DI PULIZIA

Scarico condensa dai serbatoi aria

- Aprire leggermente le apposite valvole di scarico (1) e (2) poste nella parte inferiore dei serbatoi e lasciare defluire la condensa.
- Chiudere appena inizia ad uscire aria.

IMPORTANTE!

Il passaggio di condensa o la mancanza di olio nelle attrezzature pneumatiche provoca danni alle stesse.

Scarico condensa dalla tazza filtro aria

Lo scarico della condensa avviene automaticamente ogni volta che viene scaricata tutta l'aria dai serbatoi.

Smontaggio / pulizia cartuccia filtro d'aspirazione compressore

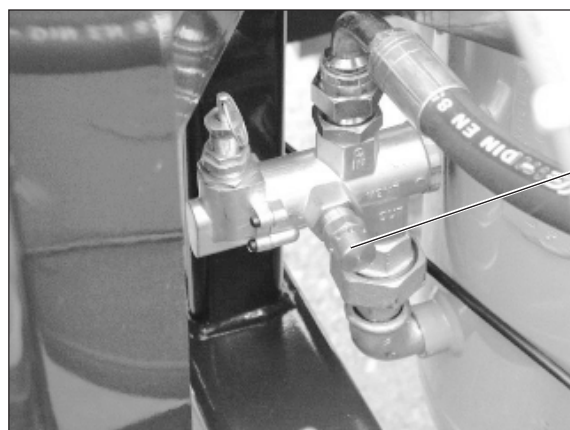
- Smontare il coperchio (3) svitando la vite (4) per accedere alla cartuccia
- Soffiare la cartuccia (5) con aria compressa.

Sostituzione filtro silenziatore della valvola pilota

- Svitare il filtro (6) e sostituirlo.



1 2



6

OPERACIONES DE LIMPIEZA

Descarga condensación de los depósitos del aire

- Abrir ligeramente las válvulas de descarga correspondientes (1) y (2) colocadas en la parte inferior de los depósitos y dejar salir la condensación.
- Cerrar en cuanto empieza a salir el aire.

¡IMPORTANTE!

El escape de condensación o la falta de aceite en los equipos neumáticos ocasiona daños a los mismos.

Descarga condensación del vaso filtro aire

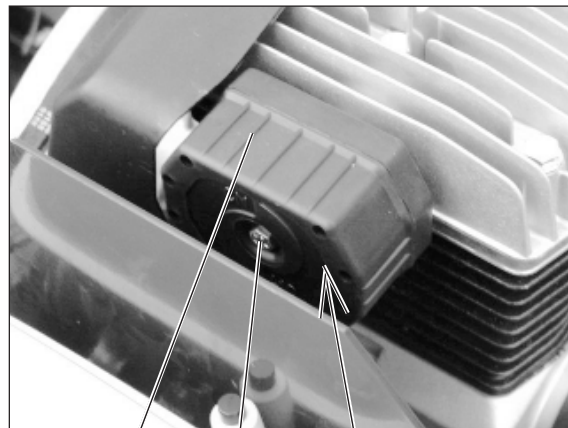
La descarga de la condensación se lleva a cabo automáticamente cada vez que se descarga el aire de los depósitos.

Desmontaje / limpieza cartucho filtro de aspiración compresor

- Desmontar la tapa (3) aflojando el tornillo (4) para tener acceso al cartucho
- Soplar el cartucho (5) con aire comprimido.

Sustitución filtro silenciador de la válvula piloto

- Desenroscar el filtro (6) y sustituirlo.



3 4

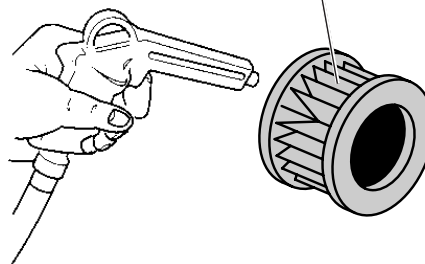


TABELLA MANUTENZIONE PERIODICA

**ATTENZIONE!**

Per quanto riguarda la manutenzione periodica del motore, riferirsi allo specifico manuale allegato.

TABLA MANTENIMIENTO PERIÓDICO

**¡ATENCIÓN!**

Por lo que atañe al mantenimiento periódico del motor, consultar el específico manual adjunto.

	Dopo le prime 50 ore di lavoro	Ogni giorno	Ogni settimana	Ogni mese	Al termine di ogni stagione
Sostituire l'olio del compressore	X				
Serrare le viti di fissaggio della testa	X				
Controllare il serraggio di tutte le viti	X				
Verificare il livello dell'olio nel lubrificatore		X			
Verificare il livello di condensa nella tazza filtro		X			
Scaricare la condensa dal serbatoio		X			
Verificare il livello dell'olio del compressore			X		
Pulire la cartuccia del filtro d'aspirazione			X		
Avviare il motore per due minuti circa				X	
Sostituire l'olio del compressore					X
Sostituire la cartuccia del filtro d'aspirazione					X
Sostituire il filtro silenziatore della valvola pilota					X
Verificare la tensione delle cinghie					X
Pulire tutte le parti esterne del compressore					X
Vuotare il serbatoio della benzina e consumare il residuo contenuto nel carburatore					X

	Después de las primeras 50 horas de trabajo	Diariamente	Semanalmente	Mensual	Al final de cada estación
Sustituir el aceite del compresor	X				
Ajustar los tornillos de fijación del cabezal	X				
Controlar el ajuste de todos los tornillos	X				
Verificar el nivel del aceite en el lubricador		X			
Verificar el nivel de condensación en el vaso del filtro		X			
Descargar la condensación del depósito		X			
Verificar el nivel del aceite del compresor			X		
Limpiar el cartucho del filtro de aspiración			X		
Poner en marcha el motor durante 2 minutos aproximadamente					
Sustituir el aceite del compresor					X
Sustituir el cartucho del filtro de aspiración					X
Sustituir el filtro silenciador de la válvula piloto					X
Verificar la tensión de las correas					X
Limpiar todas las partes externas del compresor					X
Vaciar el depósito de la gasolina y consumir lo que queda en el carburador					X

7

Demolizione e smaltimento dei componenti ***Desmontaje y eliminación de los*** ***componentes***

La macchina al termine della sua vita operativa dovrà essere demolita.

Le sue parti dovranno essere opportunamente divise al fine di rendere possibile uno smaltimento selettivo.

- Svuotare i serbatoi dell'aria compressa.
- Svuotare il compressore dall'olio.
- Svuotare il motore da olio e benzina.
- Svuotare il contenitore dell'olio di lubrificazione aria.
- Dividere le parti in funzione del materiale (metallo, plastica, olio, ecc.) e provvedere allo smaltimento attenendosi alle norme di legge vigenti nel paese di utilizzo.

 **IMPORTANTE!**

E' rigorosamente vietato immettere oli e solventi nelle fognature o nel terreno.

La máquina deberá ser desmontada cuando concluya su vida operativa.

Se deberá dividir en partes para poderla eliminar de manera selectiva

- Vaciar los depósitos de aire comprimido.
- Vaciar el aceite del compresor.
- Vaciar el motor del aceite y la gasolina.
- Vaciar el contenedor del aceite de lubricación del aire.
- Dividir las partes en función del material (metal, plástico, aceite, etc.) y efectuar la eliminación respetando las Leyes vigentes en el País de utilización.

 **¡IMPORTANTE!**

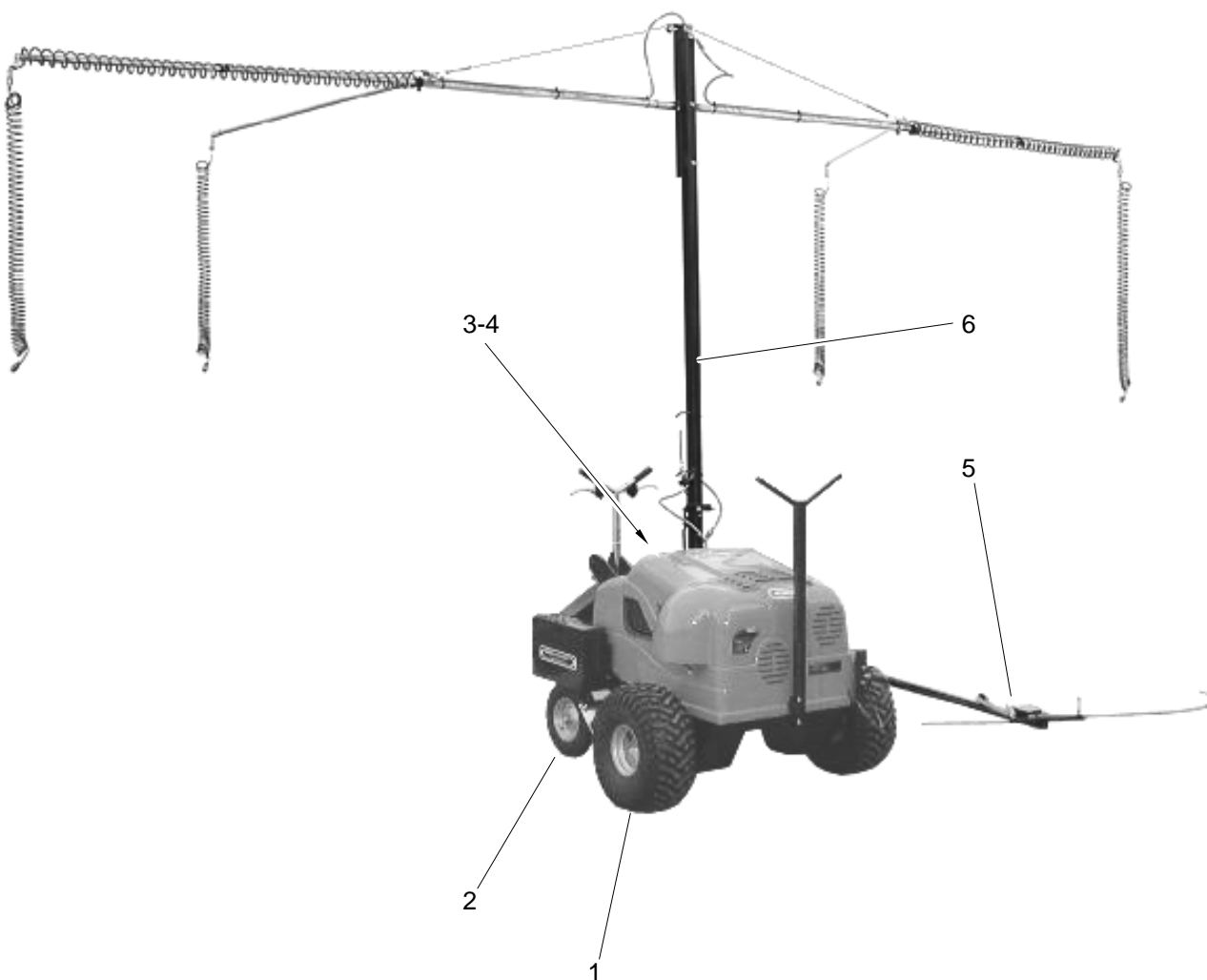
Está terminantemente prohibido introducir aceites o disolventes en alcantarillados o en el terreno.

8

Parti di ricambio ***Repuestos***

Indice PEGASUS 6

UFF. TECNICO "CAMPAGNOLA" • RICAMBI/SPARE PARTS • RIPRODUZIONE VIETATA



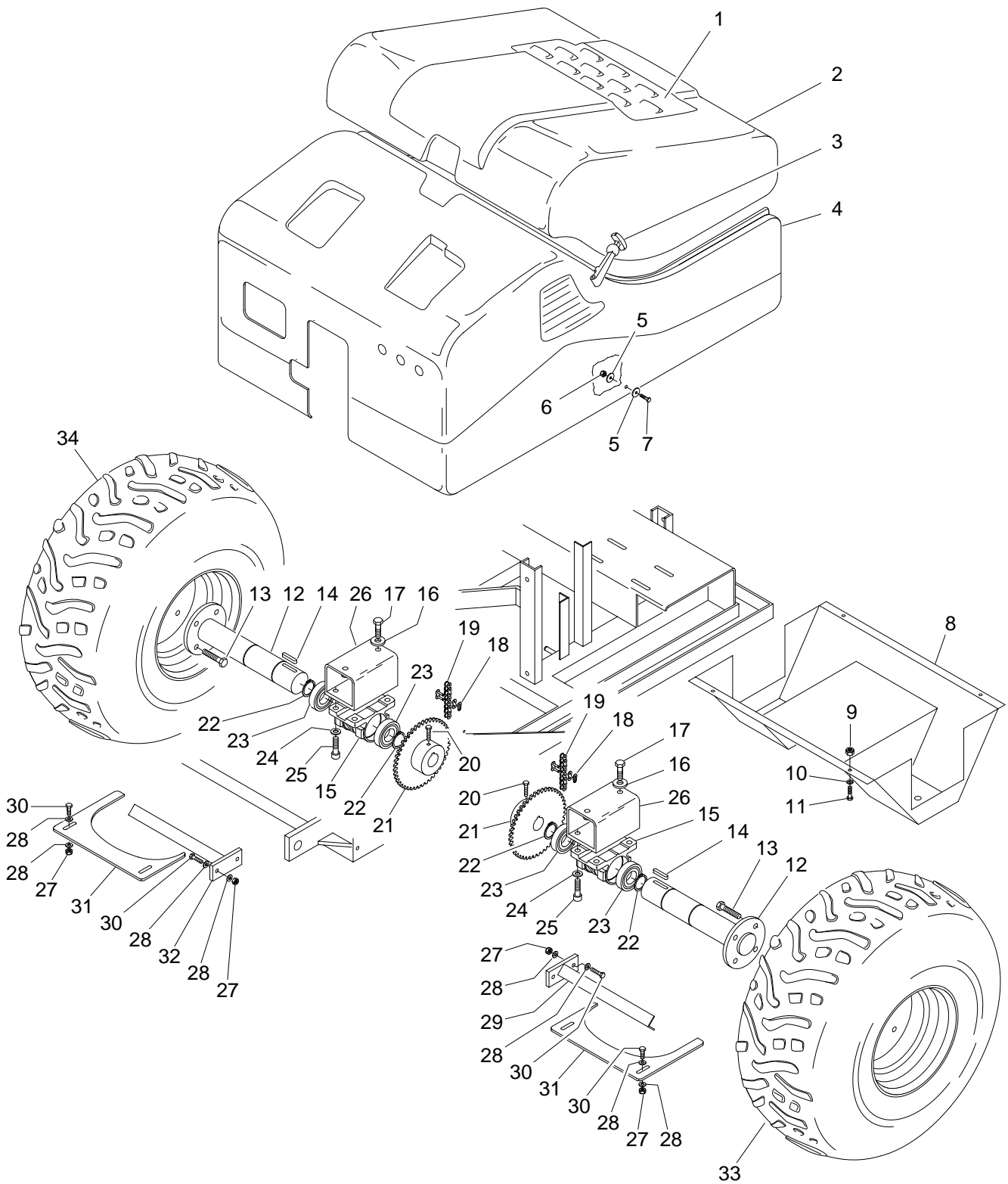
Indice PEGASUS 6

UFF. TECNICO "CAMPAGNOLA" • RICAMBI/SPARE PARTS • RIPRODUZIONE VIETATA

Pos.	Descrizione
1	Ruote motrici
2	Ruote direzionali
3	Trattamento aria compressa
4	Trasmissione idrostatica e compressore
5	Tastatore pneumatico
6	Traliccio aste telescopiche

RUOTE MOTRICI

UFF. TECNICO "CAMPAGNOLA" • RICAMBI/SPARE PARTS • RIPRODUZIONE VIETATA



RUOTE MOTRICI

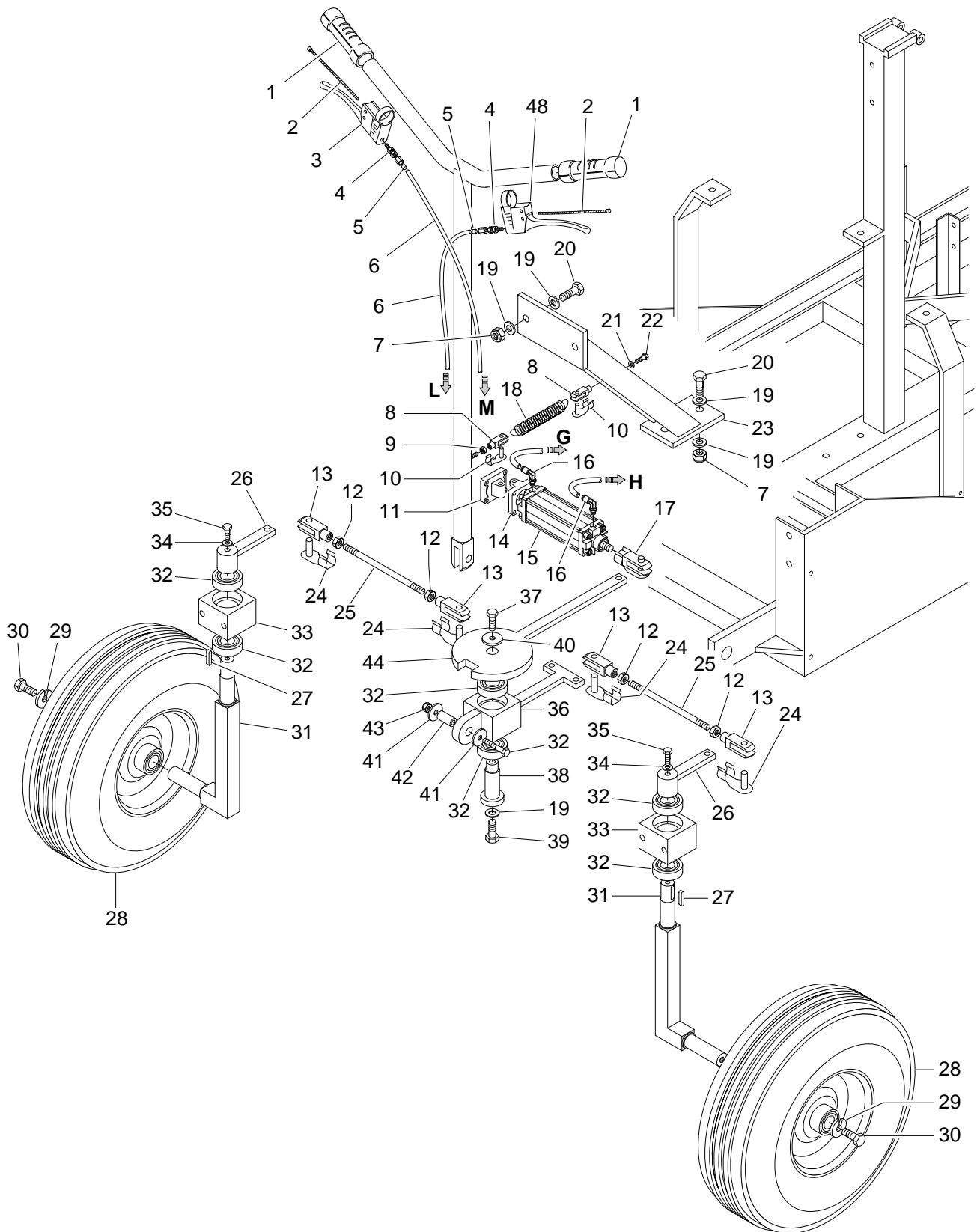
UFF. TECNICO "CAMPAGNOLA" • RICAMBI/SPARE PARTS • RIPRODUZIONE VIETATA

Pos.	Q.tà	Codice	Descrizione
1	1	0132.0213	Carter rifornimento
2	1	0132.0201	Cofano superiore PEGASUS
3	2	0103.0155	Tirante per cofano PEGASUS
4	1	0132.0200	Cofano inferiore PEGASUS
5	4	0101.0111	Rondella fascia larga 6x24
6	2	0100.0100	Dado autobl. M 6x1 - UNI 7473
7	2	0106.0124	Vite TE M6x25 - UNI 5739
8	1	0132.0199	Carter inferiore PEGASUS
9	4	0100.0100	Dado autobl. M 6x1 - UNI 7473
10	4	0101.0100	Rondella piana 6x12 - UNI 6592
11	4	0106.0124	Vite TE M6x25 - UNI 5739
12	2	0153.0122	Assale ruota motrice PEGASUS
13	8	0106.0312	Colonnelle con dado M 12x1.5
14	2	0130.0100	Chiavetta 8x7x45 - UNI 6604
15	2	0108.0103	Supporto cuscinetti rinvio
16	4	0101.0203	Rondella trunc. 35x12x5 supp. FR
17	4	0106.0104	Vite TE M 12x35 - UNI 5739
18	2	0182.0106	Maglia giun. 1/2" x 5/16" PEGASUS
19	2	0190.0106	Catena 1/2" x 5/16" PEGASUS
20	2	0106.0106	Vite TE M 8x30 - UNI 5739
21	2	0197.0106	Corona 1/2" x 5/16" Z=64 PEGASUS
22	4	0126.0101	Anello seeger E 35 - UNI 7435 S.T.
23	4	0127.0100	Cuscinetto 6207 ZZ
24	8	0101.0105	Rondella piana 12x24 - UNI 6592
25	8	0106.0109	Vite TCCE M 12x45
26	2	0108.0162	Supporto piastra assale PEGASUS
27	8	0100.0102	Dado autobl. M 8 - UNI 7473
28	16	0101.0104	Rondella piana 8x17 - UNI 6592
29	1	0108.0161	Supporto rompifango DX PEGASUS
30	8	0106.0106	Vite TE M 8x30 - UNI 5739
31	2	0108.0170	Piastra rompifango PEGASUS
32	1	0108.0164	Supporto rompifango SX PEGASUS
33	1	0147.0113	Ruota x Vign. 22x11.00-8/2T828 DX
34	1	0147.0118	Ruota x Vign. 22x11.00-8/2T828 SX

Pos.	Q.tà	Codice	Descrizione
------	------	--------	-------------

RUOTE DIREZIONALI

UFF. TECNICO "CAMPAGNOLA" • RICAMBI/SPARE PARTS • RIPRODUZIONE VIETATA



RUOTE DIREZIONALI

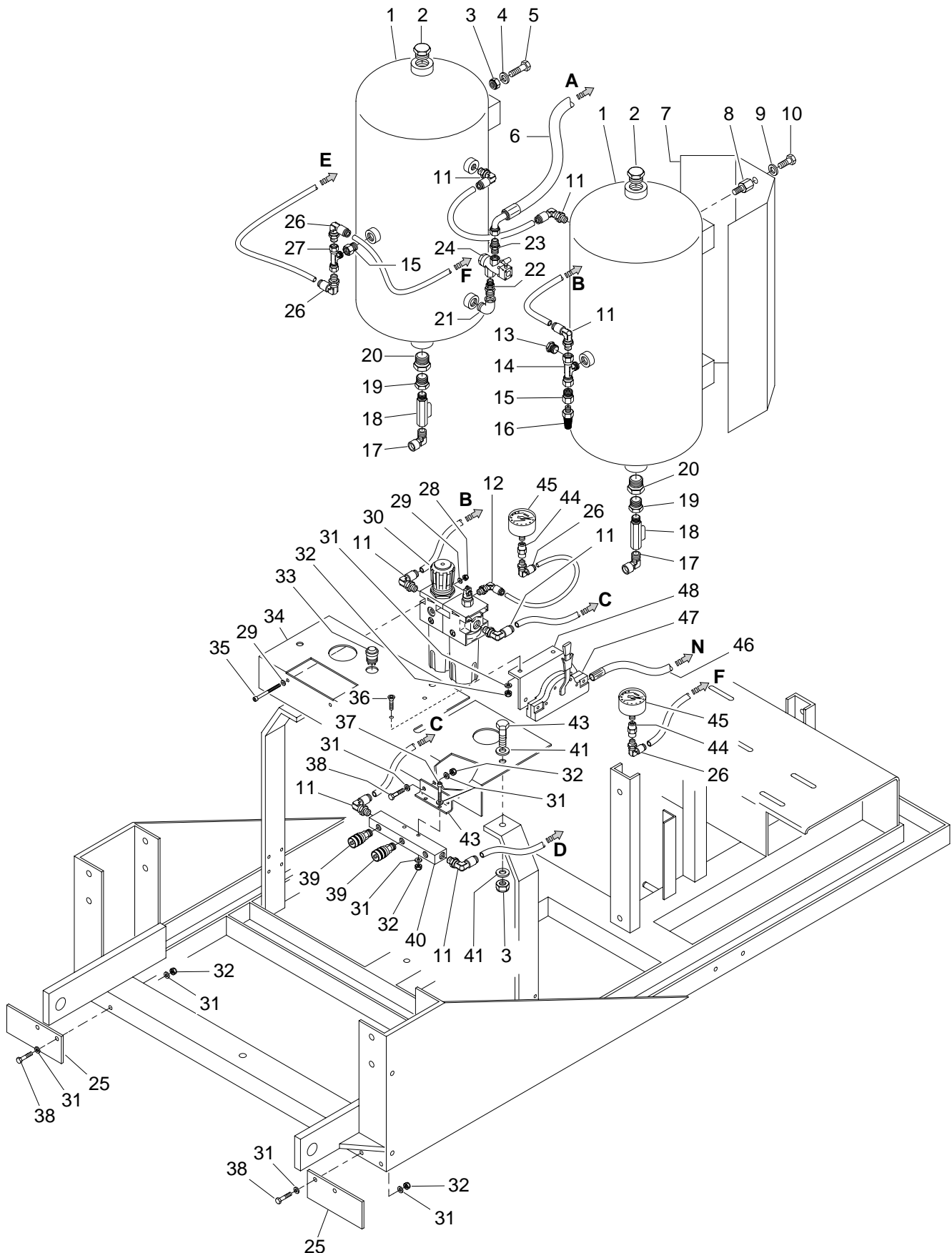
UFF. TECNICO "CAMPAGNOLA" • RICAMBI/SPARE PARTS • RIPRODUZIONE VIETATA

Pos.	Q.tà	Codice	Descrizione
1	2	0141.0123	Manopola d. 27 manubrio PEGASUS
2	2	0120.0603	Cavo d. mm 1.9 per leve PEGASUS
3	1	0148.0128	Leva a fascet. D. 28 SX PEGASUS
4	2	0106.0306	Colonn. reg. leve manub. PEGASUS
5	2	0200.0201	Capiguaina d. 6 PEGASUS
6	2	0200.0200	Guaina d. 6 con teflon PEGASUS
7	4	0100.0103	Dado autobl. M 12x1.75 - UNI 7473
8	2	0160.0215	Forcella M 6 UNI 1676 PEGASUS
9	1	0100.0125	Dado esagonale M 6
10	2	0164.0200	Clips per forcella M 6 PEGASUS
11	1	0160.0211	Cerniera pos. mas. d. 32 PEGASUS
12	4	0100.0129	Dado esagonale M 10 UNI 5587
13	4	0160.0217	Forcella M 10 UNI 1676 PEGASUS
14	1	0160.0210	Cerniera pos. cil. d. 32 PEGASUS
15	1	0240.0101	Cilindro pneu. d. 32 cor. 60 PEGASUS
16	2	0112.0154	Raccordo a L gir. 1/8" 3x5 aut.
17	1	0160.0212	Forcella M 10x1.25 C/CLIP PEGASUS
18	1	0164.0158	Molla manubrio PEGASUS
19	9	0101.0105	Rondella piana 12x24 - UNI 6592
20	4	0106.0104	Vite TE M 12x35 - UNI 5739
21	1	0101.0100	Rondella piana 6x12 - UNI 6592
22	1	0106.0128	Vite TE M 6x16 - UNI 5739
23	1	0119.0164	Staffa rinforzo PEGASUS
24	4	0164.0202	Clips per forcella M 10 PEGASUS
25	2	0103.0154	Tirante sterzo PEGASUS
26	2	0148.0130	Leva sterzo PEGASUS
27	2	0130.0102	Chiavetta 6x6x30 - UNI 5739
28	2	0147.0112	Ruota gomm. direz. per Vigneto
29	2	0101.0203	Rondella tranc. 35x12x5 supp. FR
30	2	0106.0127	Vite TE M 12x25 - UNI 5739
31	2	0153.0127	Assale ruota ant. PEGASUS
32	6	0127.0134	Cuscinetto 6205 2RS MSK PEGASUS
33	2	0108.0181	Supporto cusc. Ruota direz. PEGASUS
34	2	0101.0104	Rondella piana 8x17 - UNI 6592
35	2	0106.0178	Vite TE M 8x20 - UNI 5739
36	1	0108.0180	Supporto manubrio PEGASUS
37	4	0106.0110	Vite TE M 10x20 - UNI 5739
38	1	0125.0184	Perno disco direz. PEGASUS
39	1	0106.0127	Vite TE M 12x25 - UNI 5739
40	1	0101.0202	Rondella tranc. 35x10x4 rinvio
41	2	0101.0110	Rondella piana 8.5x32x2.5
42	1	0128.0138	Distanziale snodo manub. PEGASUS
43	1	0100.0102	Dado autobl. M 8 - UNI 7473
44	1	0156.0120	Disco direz. ruota ant. PEGASUS

Pos.	Q.tà	Codice	Descrizione
------	------	--------	-------------

TRATTAMENTO ARIA COMPRESSA

UFF. TECNICO "CAMPAGNOLA" • RICAMBI/SPARE PARTS • RIPRODUZIONE VIETATA



TRATTAMENTO ARIA COMPRESSA

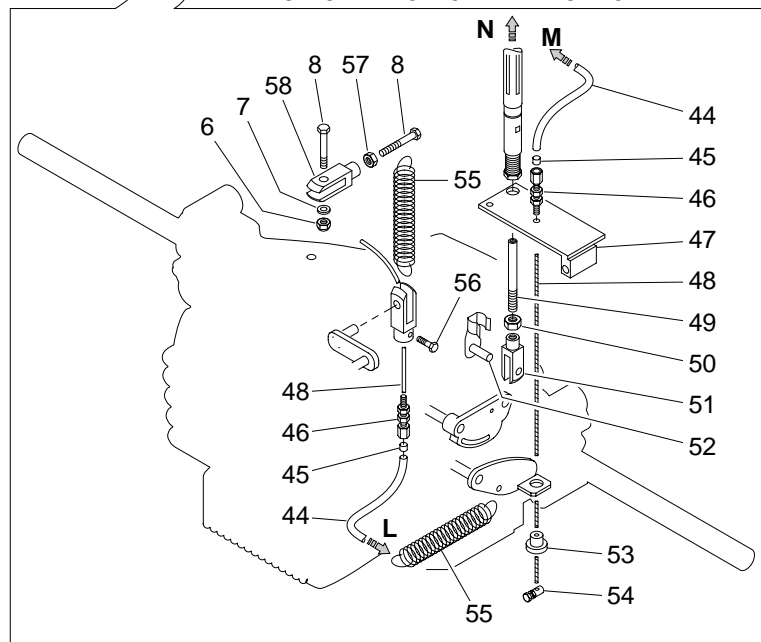
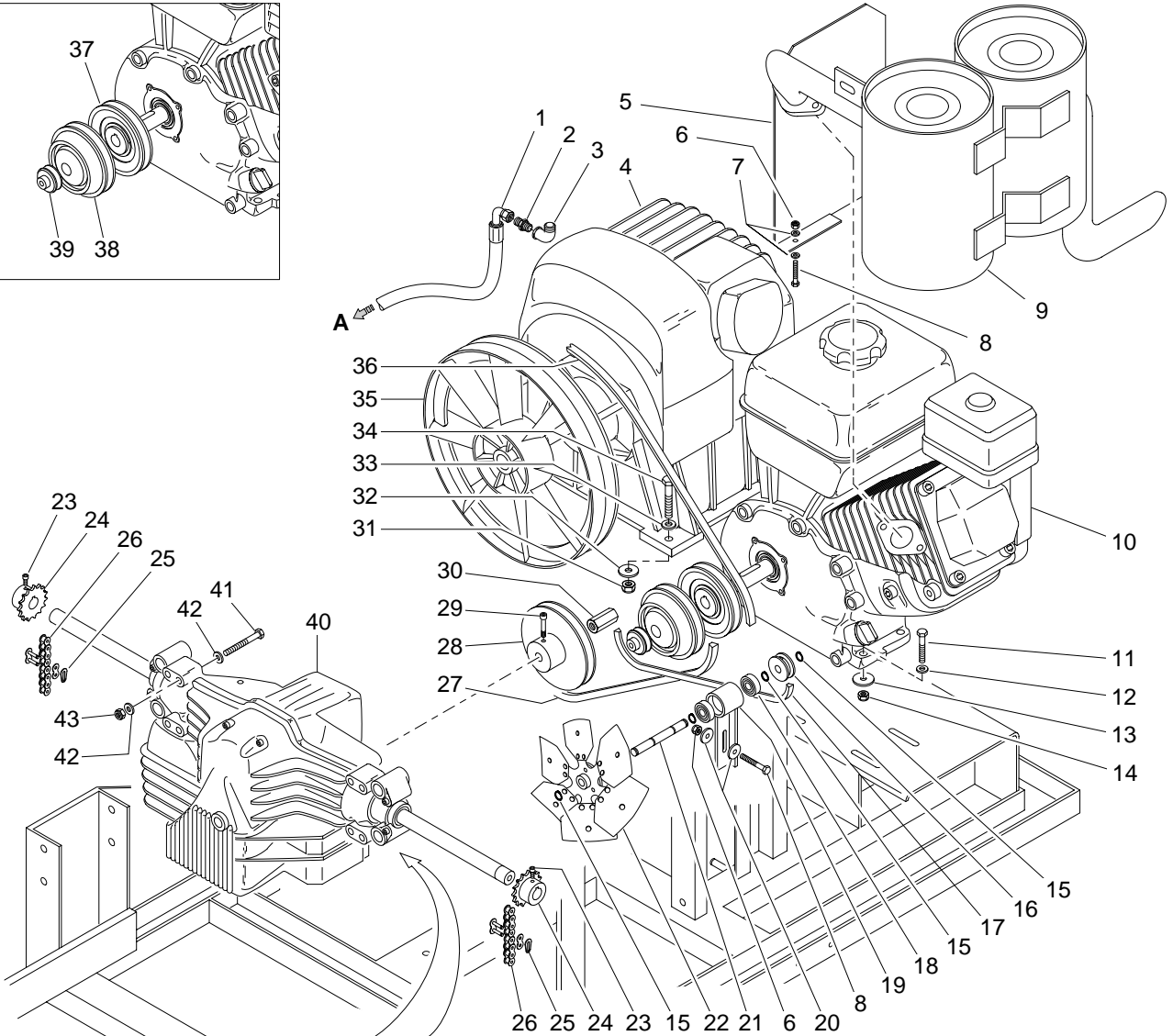
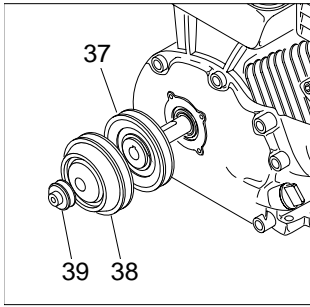
UFF. TECNICO "CAMPAGNOLA" • RICAMBI/SPARE PARTS • RIPRODUZIONE VIETATA

Pos.	Q.tà	Codice	Descrizione
1	2	0110.0134	Serb. lt. 24 CE doppia st. azz.
2	2	0133.0108	Tappo 1" Zn
3	3	0100.0104	Dado autobl. M 10x1.5 - UNI 7473
4	2	0101.0103	Rondella piana 10x21 - UNI 6592
5	2	0106.0102	Vite TE M 10x30 - UNI 5739
6	1	0107.0102	Tube idr. R1 1/2" C+C 1/2" mm 950
7	1	0132.0202	Protezione serbatoi PEGASUS
8	2	0100.0153	Dado fiss. prot. Aria PEGASUS
9	2	0101.0108	Rondella fascia larga 10x30
10	2	0106.0110	Vite TE M 10x20 - UNI 5739
11	7	0112.0152	Raccordo a L gir. 3/8" 8x10 aut.
12	1	0112.0154	Raccordo a L gir. 1/8" 3x5 aut.
13	1	0133.0100	Tappo ottone 3/8"
14	1	0112.0126	Raccordo a T 3/8" MFF
15	2	0117.0100	Riduz. 3/8"x1/4" fil. conica MF
16	1	0111.0101	Valvola sicurezza 1/4" 13 BAR
17	2	0112.0101	Raccordo a L 3/8" MF
18	2	0113.0125	Rubinetto a sfere MF 3/8" S.T.
19	2	0117.0102	Riduz. 1/2"x3/8" fil. cil. MF
20	2	0117.0116	Riduz. 1"x1/2" MF Zn in ghisa
21	1	0121.0104	Curva MF 1/2" Ø 90 Zn in ghisa
22	1	0149.0100	Bocchettone GH in 3 pezzi 1/2"
23	1	0105.0101	Nipples 1/2"x1/2" x tubo gomma
24	1	0111.0105	Gr. valvola MARK II 9-11 BAR
25	2	0108.0182	Piastra rompifango ruote direzionali
26	4	0112.0153	Raccordo a L gir. 1/4" 3x5 aut.
27	1	0112.0100	Raccordo a T 1/4" MFF
28	2	0100.0105	Dado autobl. M 4 - UNI 7473
29	4	0101.0106	Rondella piana 4x9 - UNI 6592
30	1	0114.0130	Gr. FR+L 3/8" MW
31	20	0101.0100	Rondella piana 6x12 - UNI 6592
32	10	0100.0100	Dado autobl. M 6x1 - UNI 7473
33	1	0228.0100	Pulsante spegnimento PEGASUS
34	1	0108.0155	Supporto FR+L+manometro PEGASUS
35	2	0106.0296	Vite TCCE M 4x60 - UNI 5931
36	2	0106.0315	Vite TSV M 6x20
37	2	0106.0101	Vite TCCE M 5x35 - UNI 5931 S.T.
38	6	0106.0124	Vite TE M6x25 - UNI 5739
39	3	0113.0100	Rubinetto rapido M 1/4" 09323 30
40	1	0118.0101	Ripartitore aria 5 fori
41	4	0101.0103	Rondella piana 10x21 - UNI 6592
42	1	0108.0160	Supporto ripartitore PAGASUS
43	2	0106.0102	Vite TE M 10x30 - UNI 5739
44	2	0112.0109	Manicotto 1/4" OT S.T.
45	2	0116.0102	Manometro diam. 50 1/4" post. gli

Pos.	Q.tà	Codice	Descrizione
46	1	0120.0602	Cavo tel. Mm 1090 c/snodo PEGASUS
47	1	0148.0126	Comando a dist. B12/BS PEGASUS
48	1	0108.0159	Supporto leva accel. PEGASUS

TRASMISSIONE IDROSTATICA E COMPRESSORE

UFF. TECNICO "CAMPAGNOLA" • RICAMBI/SPARE PARTS • RIPRODUZIONE VIETATA



270477

TRASMISSIONE IDROSTATICA E COMPRESSORE

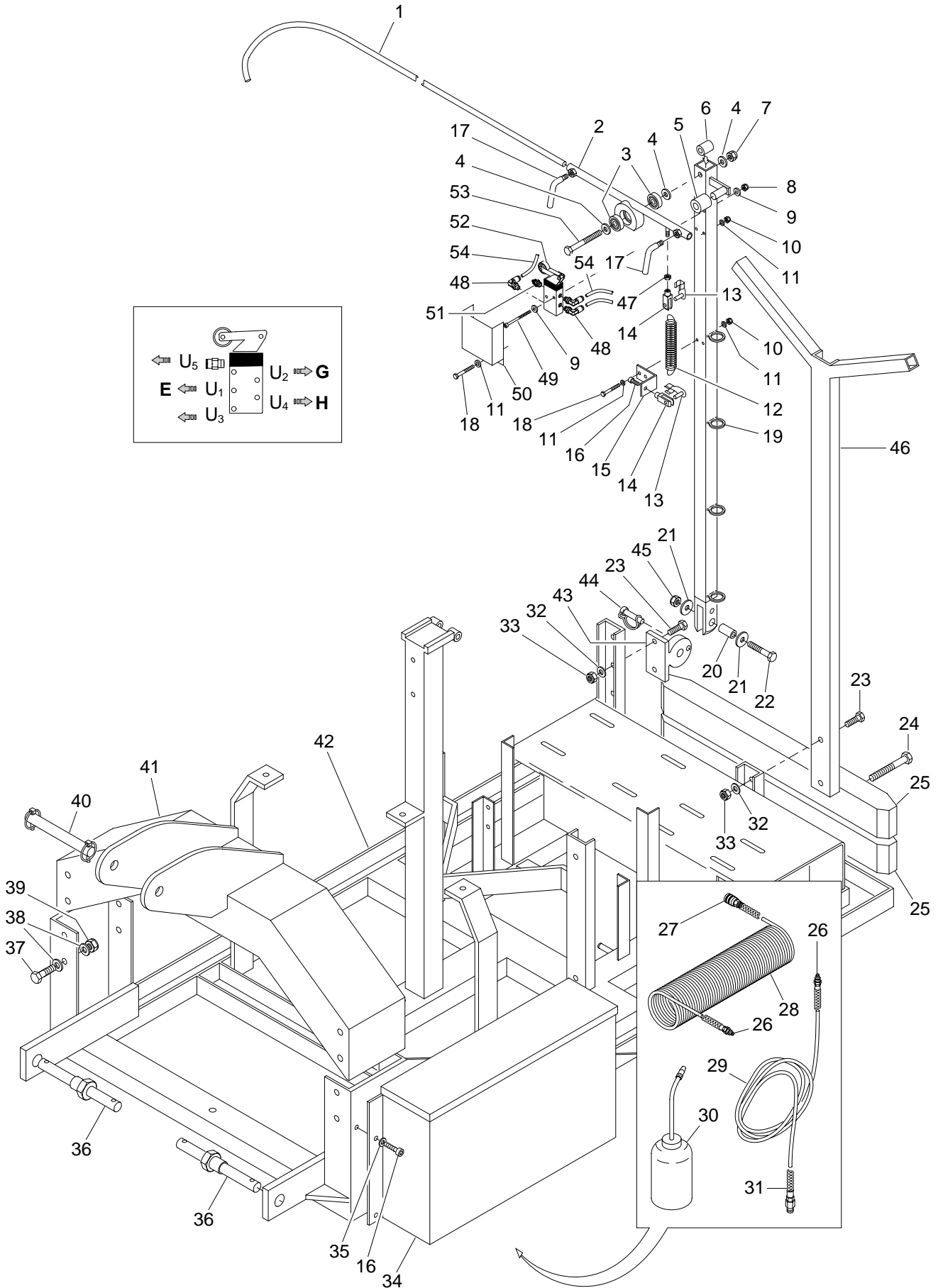
UFF. TECNICO "CAMPAGNOLA" • RICAMBI/SPARE PARTS • RIPRODUZIONE VIETATA

Pos.	Q.tà	Codice	Descrizione
1	1	0107.0102	Tubo idr. R1 1/2" C+C 1/2" mm 950
2	1	0105.0101	Nipples 1/2"x1/2" x tubo gomma
3	1	0121.0104	Curva MF 1/2" Ø 90 Zn in ghisa
4	1	0104.0134	Testata MK/13S
5	1	0132.0203	Divisorio test./mot. PEGASUS
6	3	0100.0100	Dado autobl. M 6x1 - UNI 7473
7	3	0101.0100	Rondella piana 6x12 - UNI 6592
8	4	0106.0124	Vite TE M6x25 - UNI 5739
9	1	0222.0102	Marmitta doppia per Motore HONDA GX 200
10	1	0146.0139	Motore HONDA GX 200 QX4 6.5 HP
11	4	0106.0112	Vite TE M 8x45 - UNI 5739
12	4	0101.0104	Rondella piana 8x17 - UNI 6592
13	4	0101.0110	Rondella piana 8.5x32x2.5
14	4	0100.0102	Dado autobl. M 8 - UNI 7473
15	4	0126.0111	Anello seeger E 12 - UNI 7435
16	1	0137.0148	Pulegg. all. d.45 vent. PEGASUS
17	1	0131.0136	Cinghia Z 14 PEGASUS
18	2	0127.0102	Cuscinetto 6201 Z M3
19	1	0108.0169	Supporto ventolina PEGASUS
20	2	0101.0111	Rondella fascia larga 6x24
21	1	0129.0156	Alberino ventolina PEGASUS
22	1	0138.0106	Ventola raffreddamento PEGASUS
23	2	0106.0249	Vite TCCE M 5x10
24	2	0189.0110	Pignone 1/2" x 5/16" Z=13 PEGASUS
25	2	0182.0106	Maglia giun. 1/2" x 5/16" PEGASUS
26	2	0190.0106	Catena 1/2" x 5/16" PEGASUS
27	1	0131.0137	Cinghia A 34 PEGASUS
28	1	0137.0144	Puleggia trasmiss. idro PEGASUS
29	1	0106.0164	Vite TCCE M 6x30 - UNI 5931 M1
30	1	0112.0109	Manicotto 1/4" OT S.T.
31	4	0100.0104	Dado autobl. M 10x1.5 - UNI 7473
32	4	0101.0108	Rondella fascia larga 10x30
33	4	0101.0103	Rondella piana 10x21 - UNI 6592
34	4	0106.0117	Vite TE M 10x55 - UNI 5739 zinc.
35	1	0109.0124	Volano originale MK/13 all.
36	1	0131.0134	Cinghia A 48 PEGASUS
37	1	0137.0150	Puleggia GH 110 1 gola A PEGASUS
38	1	0137.0149	Pul. ad espan. PEGASUS 1 gola
39	1	0137.0147	Pulegg. all. d.45 motore PEGASUS
40	1	0153.0126	Trasm. idrostatica IHT-319-0750
41	4	0106.0113	Vite TE M 8x70 - UNI 5737
42	8	0101.0104	Rondella piana 8x17 - UNI 6592
43	4	0100.0102	Dado autobl. M 8 - UNI 7473
44	2	0200.0200	Guaina d. 6 con teflon PEGASUS
45	2	0200.0201	Capiguaina d. 6 PEGASUS

Pos.	Q.tà	Codice	Descrizione
46	2	0106.0295	Vite registro M 6 PEGASUS
47	1	0135.0109	Piastrina cavi trasm. PEGASUS
48	2	0120.0603	Cavo d. mm 1.9 per leve PEGASUS
49	1	0106.0302	Vite TE M 8x80 trasmis. PEGASUS
50	1	0100.0118	Dado esagonale M 8
51	1	0160.0216	Forcella M 8 UNI 1676 PEGASUS
52	1	0164.0201	Clips per forcella M 8 PEGASUS
53	1	0133.0168	Tappo guida filo PEGASUS
54	1	0119.0168	Morsetto d. 7 con esagono PEGASUS
55	2	0164.0159	Molla freno-folle trasm. PEGASUS
56	1	0106.0157	Vite TCCE M4x12 - UNI 5931 PV
57	1	0100.0125	Dado esagonale M6
58	1	0160.0215	Forcella M6 UNI 1676

TASTATORE PNEUMATICO

UFF. TECNICO "CAMPAGNOLA" • RICAMBI/SPARE PARTS • RIPRODUZIONE VIETATA



TASTATORE PNEUMATICO

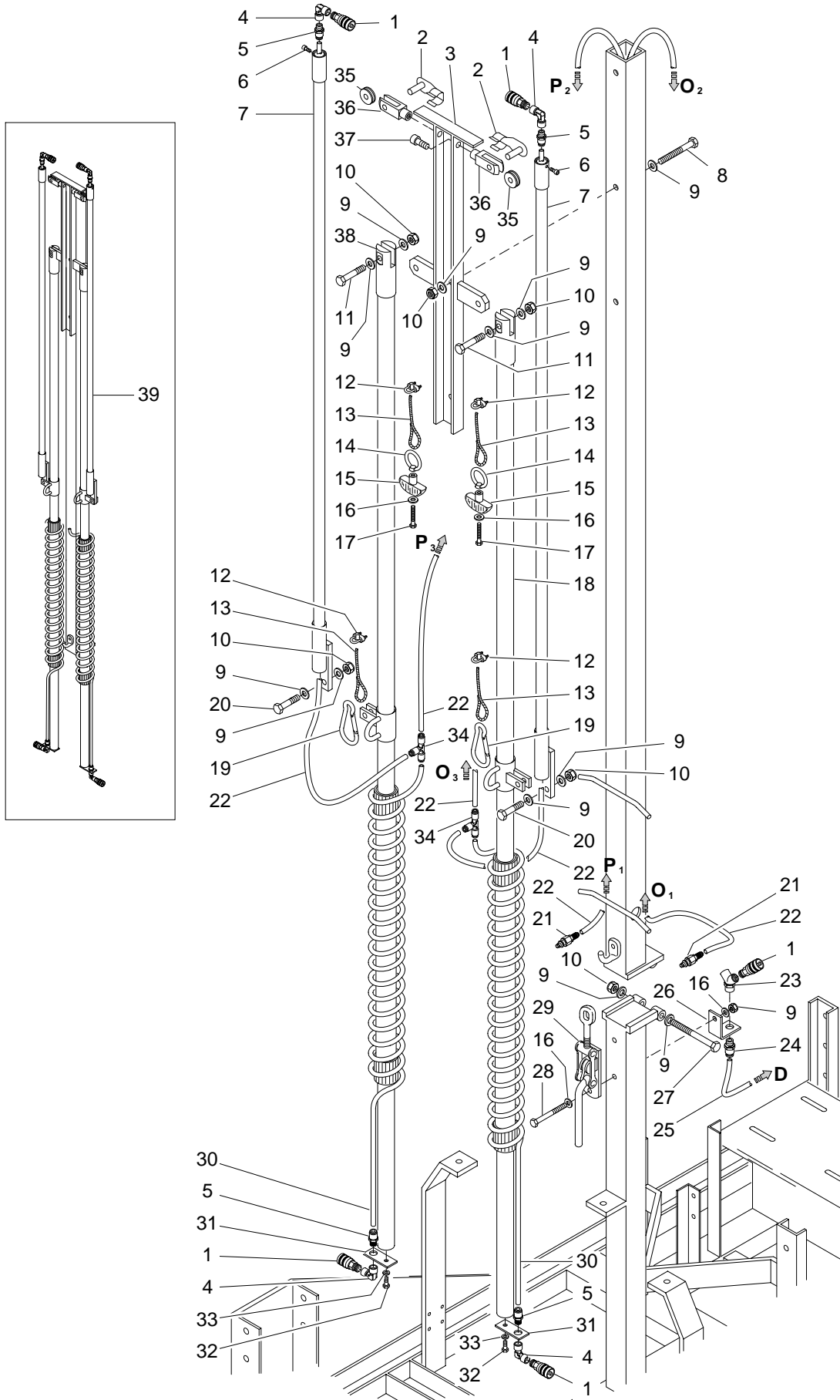
UFF. TECNICO "CAMPAGNOLA" • RICAMBI/SPARE PARTS • RIPRODUZIONE VIETATA

Pos.	Q.tà	Codice	Descrizione
1	1	0153.0124	Tastatore PEGASUS
2	1	0108.0163	Supporto tastatore snodato PEGASUS
3	2	0127.0135	Cuscinetto 6200 2RS PEGASUS
4	3	0101.0103	Rondella piana 10x21 - UNI 6592
5	1	0173.0107	Ammortizzatore CO 1203 20
6	1	0128.0139	Distanziale tastatore PEGASUS
7	1	0100.0104	Dado autobl. M 10x1.5 - UNI 7473
8	2	0100.0105	Dado autobl. M 4 - UNI 7473
9	4	0101.0106	Rondella piana 4x9 - UNI 6592
10	4	0100.0101	Dado autobl. M 5 - UNI 7473
11	8	0101.0102	Rondella piana 5x10 - UNI 6592
12	1	0164.0158	Molla manubrio PEGASUS
13	2	0164.0200	Clips per forcella M 6 PEGASUS
14	2	0160.0215	Forcella M 6 UNI 1676 PEGASUS
15	1	0119.0165	Staffa molla tastatore PEGASUS
16	3	0106.0277	Vite TCCE M 6x16
17	2	0148.0100	Leva bloccaggio M 8
18	4	0106.0305	Vite TE M 5x45
19	1	0108.0167	Supporto tastatore T.N. PEGASUS
20	1	0128.0138	Distanziale snodo manub. PEGASUS
21	2	0101.0110	Rondella piana 8.5x32x2.5
22	1	0106.0112	Vite TE M 8x45 - UNI 5739
23	4	0106.0102	Vite TE M 10x30 - UNI 5739
24	1	0106.0314	Vite TE M 12x90 UNI 5739 zinc.
25	2	0250.0100	Zavorra PEGASUS
26	2	0115.0106	Innesto rap. molla 4x6
27	1	0113.0124	Rubinetto rapido molla 4x6
28	mt 10	0120.0301	Tubo rilsan 4x6 spirale
29	mt 4	0120.0302	Tubo poliuretano 4x6
30	1	0209.0103	Oliatore OF-300
31	1	0160.0102	Attacco maschio 1/4" molla 4x6
32	4	0101.0103	Rondella piana 10x21 - UNI 6592
33	4	0100.0104	Dado autobl. M 10x1.5 - UNI 7473
34	1	0213.0100	Cassetta metallica 130x300x500
35	2	0101.0100	Rondella piana 6x12 - UNI 6592
36	2	0125.0105	Perno sollevamento MAMMUT
37	8	0106.0104	Vite TE M 12x35 - UNI 5739
38	16	0101.0105	Rondella piana 12x24 - UNI 6592
39	8	0100.0103	Dado autobl. M 12x1.75 - UNI 7473
40	1	0125.0185	Perno 3° punro d. 150x207 PEGASUS
41	1	0152.0109	Arco PEGASUS
42	1	0143.0154	Telaio semov. x vigneto PEGASUS
43	1	0108.0172	Supporto tast. snodato PEGASUS
44	1	0159.0129	Spina tast. snodato PEGASUS
45	1	0100.0102	Dado autobl. M 8 - UNI 7473
46	1	0108.0168	Supporto traliccio sald. PEGASUS

Pos.	Q.tà	Codice	Descrizione
47	1	0100.0125	Dado esagonale M 6
48	3	0112.0154	Raccordo a L gir. 1/8" 3x5 aut.
49	2	0106.0296	Vite TCCE M 4x60 - UNI 5931
50	1	0132.0212	Protezione valvola tastatore PEGASUS
51	1	0112.0174	Regolatore 1/8" cil. PEGASUS
52	1	0111.0130	Valvola 5/2 1/8" tast. PEGASUS
53	1	0106.0121	Vite TE M 10x80 - UNI 5739 S.T.
54	mt 3.5	0120.0104	Tubo rilsan 3x5

TRALICCIO ASTE TELESCOPICHE

UFF. TECNICO "CAMPAGNOLA" • RICAMBI/SPARE PARTS • RIPRODUZIONE VIETATA



TRALICCIO ASTE TELESCOPICHE

UFF. TECNICO "CAMPAGNOLA" • RICAMBI/SPARE PARTS • RIPRODUZIONE VIETATA

Pos.	Q.tà	Codice	Descrizione
1	6	0113.0100	Rubinetto rapido M 1/4" 09323 30
2	2	0164.0202	Clips per forcella M 10 PEGASUS
3	1	0108.0166	Supporto asta PEGASUS
4	4	0112.0138	Raccordo a L 1/4" FF PEGASUS
5	4	0112.0163	Raccordo dritto 1/4" 6x8 aut.
6	2	0106.0249	Vite TCCE M 5x10
7	2	0165.0613	Asta supplementare traliccio completa
8	3	0106.0121	Vite TE M 10x80 - UNI 5739 S.T.
9	17	0101.0103	Rondella piana 10x21 - UNI 6592
10	8	0100.0104	Dado autobl. M 10x1.5 - UNI 7473
11	2	0106.0117	Vite TE M 10x55 - UNI 5739 zinc.
12	4	0119.0158	Morsetto M 4 zinc. x fune PEGASUS
13	mt 4	0120.0605	Cavo acciaio zinc. d. 3 trallicci PEGASUS
14	2	0160.0138	Attacco golfare fem. M6 PEGASUS
15	2	0141.0122	Manopola sali scendi PEGASUS
16	4	0101.0104	Rondella piana 8x17 - UNI 6592
17	2	0106.0272	Vite TE M 6x40
18	1	0165.0611	Asta telescopica All. mt. 4.3 Completa DX
19	2	0119.0159	Moschettone d. 6 PEGASUS
20	2	0106.0192	Vite TE M 10x40 - UNI 5739
21	2	0115.0102	Innesto rap. molla 6x8 0933 30
22	mt 6	0120.0202	Tubo poliuretano 6x8
23	1	0112.0172	Raccordo a Y 1/4" FFF PEGASUS
24	1	0112.0108	Raccordo dritto 1/4" - 8x10
25	mt 0.3	0120.0102	Tubo poliuretano 8x10
26	1	0108.0171	Supporto raccordo traliccio PEGASUS
27	1	0106.0297	Vite TE M 10x100 zinc.
28	6	0106.0113	Vite TE M 8x70 - UNI 5737
29	1	0160.0213	Chiusura registrabile PEGASUS
30	mt 20	0120.0201	Tubo rilsan 6x8 spirale
31	2	0135.0108	Piastrina asta tele. PEGASUS
32	10	0106.0128	Vite TE M 6x16 - UNI 5739
33	2	0101.0100	Rondella piana 6x12 - UNI 6592
34	2	0112.0175	Raccordo a T 6x8 aut. PEGASUS
35	2	0137.0146	Puleggia guida filo PEGASUS
36	5	0160.0217	Forcella M 10 UNI 1676 PEGASUS
37	2	0106.0268	Vite TCCE M10x20
38	1	0165.0612	Asta telescopica All. mt. 4.3 Completa SX
39	1	0165.0614	Traliccio asta telescopica completa

Pos.	Q.tà	Codice	Descrizione
------	------	--------	-------------

Garanzia
Garantía

GARANZIA

- Ogni compressore o attrezzo pneumatico prodotto da Campagnola S.r.l. viene garantito per 2 anni dall'acquisto, risultante dalla fattura o da altro documento avente valore legale. Unica eccezione è costituita dai motori a scoppio, per i quali è valida la garanzia originale fornita dal costruttore.
- La garanzia è valida se l'installazione della macchina e/o attrezzatura e il successivo impiego avvengono in ottemperanza alle istruzioni contenute nel manuale uso e manutenzione o a indicazioni scritte fornite dall'assistenza tecnica autorizzata.
- Parti deteriorate o difettose all'origine verranno riparate o sostituite gratuitamente.
- La mano d'opera è esclusa dalla presente garanzia.
- Sono escluse dalla garanzia tutte le parti soggette ad usura (cinghie, filtri, lame, guarnizioni ...) e le spese di trasporto.
- Sono esclusi dalla garanzia eventuali costi di intervento dei nostri tecnici (sopralluoghi, smontaggi e rimontaggi) per anomalie di funzionamento.
- L'assistenza tecnica valuterà caso per caso, a proprio insindacabile giudizio, quali interventi possano essere eseguiti in garanzia.
- La garanzia esclude qualsiasi responsabilità per danni diretti o indiretti a persone e/o a cose, causati da uso o manutenzione inadeguati del compressore e/o delle attrezzature, ed è limitata ai soli difetti di fabbricazione.
- La garanzia decade in caso di manomissione e/o modifiche (anche lievi) e di impiego di ricambi non originali.
- È esclusa in ogni caso la sostituzione del compressore e/o dell'attrezzatura.



ATTENZIONE!

All'atto della richiesta di riparazione in garanzia, in accordo con le disposizioni sopra citate, il prodotto da riparare (compressore o attrezzatura) deve essere sempre accompagnato dal certificato di garanzia correttamente compilato, con allegata rispettiva prova d'acquisto (fattura o altro documento avente valore legale).

GARANTÍA

- El fabricante garantiza cada compresor o herramienta neumática producidos por CAMPAGNOLA durante 2 años a partir de la fecha de compra, resultante de la factura o de otro documento que tenga valor legal. Excepción hecha de los motores de explosión, para los que tiene validez la garantía original del fabricante de los mismos.
- La garantía se aplica sólo si la instalación y el uso del compresor y/o de la herramienta se han efectuado según las instrucciones del Manual de Uso y Mantenimiento o las indicaciones escritas por parte de la Asistencia Técnica Autorizada.
- Las partes deterioradas o defectuosas de fabricación se repararán o sustituirán gratuitamente.
- Los gastos de mano de obra y de transporte son a cargo del usuario.
- Se excluyen de la garantía todos las partes sujetas a desgaste (filtros, hojas, correas, juntas, etc.)
- Se excluyen de la garantía los eventuales gastos de intervención de los técnicos del fabricante (inspecciones, desmontajes y montajes) por anomalías de funcionamiento no debidas a defectos de fabricación.
- La asistencia técnica autorizada evaluará cada caso, según su inapelable juicio, que intervenciones se pueden admitir en garantía.
- La garantía excluye cualquier responsabilidad por daños a personas, animales o cosas debidos a un uso o mantenimiento inadecuado del compresor y/o de la herramienta y se limita a los defectos de fabricación.
- La garantía se pierde en caso de manipulación y/o modificaciones (aunque pequeñas) y en caso de uso de repuestos no originales.
- Se excluye en cualquier caso la sustitución del compresor y/o de la herramienta.



¡IMPORTANTE!

al pedir una reparación en garantía, según las indicaciones mencionadas arriba, siempre hay que adjuntar el certificado de garantía (debidamente extendido) y el correspondiente documento de adquisición (factura o otro documento con valor legal).



CAMPAGNOLA S.r.l.
Via Lazio, 21-23 • 40069 Zola Predosa - Bologna - Italy
Tel. +39/051753500 - Fax +39/051752551
Internet: www.campagnola.it - E-Mail: star@campagnola.it